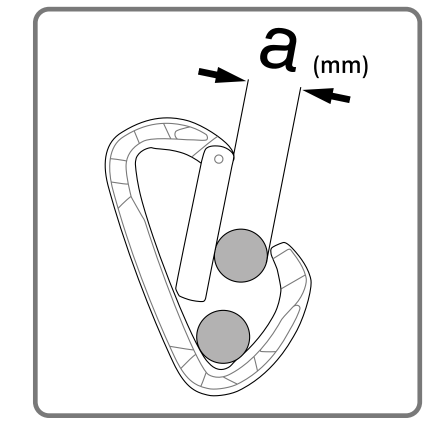
KARABINER

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

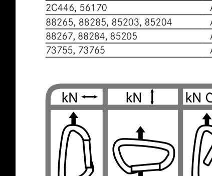
EDELRID

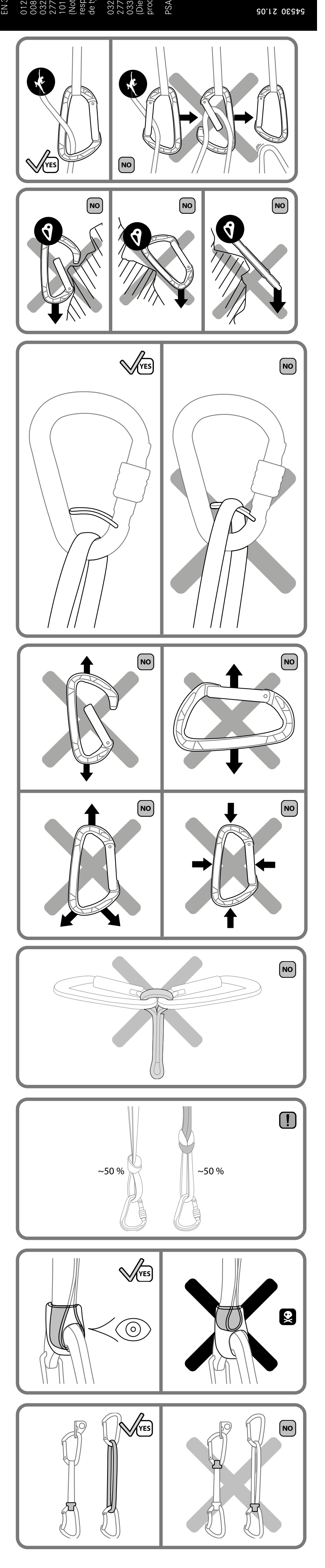
EN 362:2004; EN 12275:2013; EN 566:2017
0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
0082: APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza - ZAC, Saumaty-Séon - BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 France
0321: SATRA Technology Centre, Wyndham Way Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK
2777: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland
1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republic
(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)
0321: SATRA Technology Centre Ltd, Wyndham Way Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK
2777: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Dublin, Ireland
0333: AFNOR Certification, 11, rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex, France
(Die Produktion der PSA überwachende Stelle / the authority supervising production of the PPE / l'organisme de contrôle de la production de l'EPI)
PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425
54530 21.05

Please inspect and document your PPE equipment!



❶	❷	❸	❹	❺
88242	A	25	EN 12275,T/K; EN 362:2004,T	CE 2777
88299	S	24	EN 12275,T/K; EN 362:2004,T	CE 2777
3789	A	64	EN 362:2004, A/T	CE 2777
71812, 71817, 71819	A	22	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 0333
73799, 73800, 73818	A	22	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 0333
71808, 73769	A	21	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 0333
71770, 73797	A	17	EN 12275, B; EN 362:2004, B	CE 0333
83787	A	60	EN 362:2004, A/T	CE 0333
88261	A	24	EN 12275,H; EN 362:2004,B	CE 0333
88262	A	21	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 0333
88245	S	20	EN 362:2004, M	CE 0333
88246	S	22	EN 362:2004, M	CE 0333
88247	S	26	EN 362:2004, M	CE 0333
88248	S	23	EN 362:2004, M	CE 0333
88291	S	23	EN 12275,H; EN 362:2004,M	CE 0333
88292	S	22	EN 362:2004, M	CE 0333
72006, 73805	S	22	EN 12275, H; EN 362, B	CE 2777
56117	S	60	EN 362:2004, A/T	CE 2777
56118	A	21	EN 362:2004, A/T	CE 2777
88241	S	50	EN 362:2004, A/T	CE 2777
56119	S	50	EN 362:2004, A/T	CE 2777
56120	S	48	EN 362:2004, B/A/T	CE 2777
72002, 73804	A	17	EN 362:2004, B, EN 12275, B	CE 0333
72021	A	22	EN 362:2004, A/T, EN 12275, B	CE 0333
88274	A	21	EN 362:2004, B; EN 12275, B	CE 0333
88275	A	21	EN 362:2004, B	CE 0333
88276	A	19	EN 362:2004, B	CE 0333
88277	A	20	EN 362:2004, B; EN 12275, B	CE 0333
71788, 73708, 73806, 73798	S	12	EN 12275, Q, EN 362:2004, Q	CE 0333
88294	S	11	EN 12275, Q, EN 362:2004, Q	CE 0333
56145	S	18	EN 362:2004, A/T	CE 2777
73738, 73739, 73760, 73763, 73764	A	24	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 2777
73816, 73817, 73788	A	24	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 2777
73724, 73811, 73786	A	20	EN 12275, B; EN 362:2004, B	CE 2777
73725, 73726, 73727, 73728	A	24	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 2777
73812, 73813, 73814, 73815	A	24	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 2777
73785, 73784, 73789, 73790	A	24	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 2777
73710, 73807	S	22	EN 12275, H; EN 362:2004, B	CE 2777
88290	A	11	EN 362:2004, B	CE 2777
56169	A	27	EN 362:2004, A/T; EN 12275, T/K	CE 2777
2C446, 56170	A	21	EN 362:2004, A/T	CE 0333
88265, 88285, 85203, 85204	A	20	EN 362:2004, B; EN 12275, B	CE 2777
88267, 88284, 85205	A	21	EN 362:2004, B; EN 12275, B	CE 2777
73755, 73765	A	21	EN 362:2004, B; EN 12275, B	CE 2777





DE

KARABINER NACH EN 12275
VERBINDUNGSELEMENTE NACH EN 362
(EXPRESS-)SCHLINGEN NACH EN 566
(BEI VERWENDUNG VON KARABINERN IN EXPRESS-SETS)

KENNZEICHNUNG DER TABELLE
❶ Modell
❷ Material: (S) Stahl, (A) Aluminium, (I) Edelstahl
❸ Verschlussöffnungsweite in mm (a)
❹ Typ / Zugehörigkeitsklasse
❺ CE XXXX: Die Produktion der PSA überwachende Stelle

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE
Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden werden. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Nicht geeignete körperliche und/oder geistige Verfassung beeinträchtigt die Sicherheit im Normal- und im Notfall. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit des Einzelproduktes oder des Systems. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor und während des Gebrauchs sind Rettungsmaßnahmen zu planen, welche sicher und wirksam sind. Vor dem Einsatz eines Auffangsystems ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum (inkl. bauliche Einrichtungen) unter dem Benutzer gewährleistet ist. Anschlagpunkte müssen so gewählt sein, dass das Risiko und die Höhe eines Sturzes minimiert werden. In Auffangsystemen dürfen nur Auffanggurte verwendet werden, welche durch Bandfalldämpfern und einem EN 362 Karabiner an den mit A oder A/2 markierten Ösen befestigt werden. Die Ausrüstung darf nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Karabiner nach EN 12275, Typen (Bergsteigerausrüstung)
A: Spezieller Hakenkarabiner für definierte Sonderanwendungen
B: Basis-Karabiner für den allgemeinen Gebrauch, mit Schraub- bzw. automatischen Verschluss,
H: HMS-Karabiner, spezielle Form für die Verwendung mit HMS-Sicherung,
K: Klettersteig-Karabiner für die spezielle Verwendung mit Klettersteigsets,
T: Karabiner mit Positioniervorrichtung für Bandschlingen oder Seile,
X: Ovalkarabiner, spezielle Form, gibt keinen vollen Schutz im Falle einer Sturzbelastung,
Q: Schraubglied, welches nach vollständigem Zuschrauben für langfristige oder dauerhafte Verbindungen vorgesehen ist.

Verbindungselemente nach EN 362, Klassen (persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz)
B: Basisverbindungselement für den allgemeinen Gebrauch, mit Schraub- bzw. automatischem Verschluss,
M: Multiverbindungselement, das in der Haupt- und Nebenachse belastet werden kann,
T: Endverbindungselement für den Einsatz in Systemen,
A: Anschlagverbindungselement für die Verwendung bei speziellen Verankerungen wie z.B. Rohre,
Q: Schraubverbindungselement, welches nach vollständigem Zuschrauben für langfristige oder dauerhafte Verbindungen vorgesehen ist.

Der Typ bzw. die Zugehörigkeitsklasse, der Werkstoff und die Verschlussöffnungsweite (a) sind der Tabelle zu entnehmen.
Verbindungselemente sollten grundsätzlich nur in ihrer Arbeitsposition und nicht über den Schnapper belastet werden. Der Schnapper muss bei jedem Gebrauch selbstständig schließen und ggf. verriegeln, dieses ist vor jeder Nutzung zu kontrollieren. Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden (Bei Schraubverschluss- Sicherung ist diese immer vollständig zuzudrehen, Achtung – nicht überdrehen!). Verbindungselemente mit manuellem Verschluss („Schraubverschluss") sollten nicht verwendet werden, wenn häufiges Ein- und Aushängen notwendig ist. Schraubverbindungselemente der Klasse Q müssen vollständig zugeschraubt werden (das Gewinde darf nicht sichtbar sein), Druck von außen auf den Karabiner/Verbindungselement reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann die Verriegelungshülse brechen oder der Schnapper sich öffnen. Die Höchstzugkraft bei geöffnetem Schnapper ist stark reduziert. Ebenfalls ist darauf zu achten, dass der Einsatz von breiten Gurtbändern die Höchstzugkraft des Karabiners/Verbindungselementes verringern kann. Bei der Verwendung des Verbindungselementes in einem Auffangsystem ist die Länge des Verbindungselementes stets zu beachten, da diese die Länge des Systems verändert und sich somit auf die Fallstrecke auswirken kann. Bei Expressschlingen dürfen nicht mehrere Karabiner in einem Schlingenteil gleichzeitig eingehängt werden.

Anschlagpunkt
Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem Sturz zu vermeiden, müssen Verbindungsmittel zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel/Anschlageinrichtung vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden! Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren der PSA keine festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und diese während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der nach der EN 363 (Auffangsysteme) vorgeschriebenen Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen, siehe auch EN 795.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR AUSWAHL DES ANSCHLAGPUNKTES, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG
Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.
Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer
Bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: (Express-) Schlingen: 12 Jahre, Karabiner und Verbindungselemente: keine Einschränkung.
Maximale Nutzungsdauer (gewerblich/nicht gewerbliche Nutzung)
Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: textile Bestandteile (Schlingenmaterial): 10 Jahre, Karabiner und Verbindungselemente: keine Einschränkung.
Kontrolle und Überprüfung
Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren.
Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern
- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und/oder Deformationen,
- Scharfkantigkeit durch Materialabtrag,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen,
- wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Textile Elemente:
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind
- bei Beschädigungen/Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind
- bei Schmelzverbrennungen, Verfärbungen oder starker Pelzigkeit des Bandmaterials
- bei Kontakt mit Chemikalien oder eine harte Sturzbelastung stattgefunden hat.
- bei Bändern oder Schlingen mit integriertem Verschleißindikator ist das Produkt unverzüglich auszutauschen, wenn ein Abrieb bis zum Indikator vorhanden ist (innenliegendes, andersfarbiges Gewebe sichtbar), sonst besteht Lebensgefahr.

Überprüfung und Dokumentation
Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet oder ausgesondert werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung muss sichergestellt sein. Dieser Vorgang muss für jedes Produkt dokumentiert werden und sollte folgende Informationen beinhalten: Produktbezeichnung, Herstellername und -adresse, Individuelles Identifizierungsmerkmal, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der Erstbenutzung, Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung, Ergebnis der Überprüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein entsprechendes Musterdokument findet sich auf www.edelrid.de

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE
Lagerung
Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien und ohne mechanische Beanspruchung lagern.
Transport
Das Produkt muss von Chemikalien, Schmutz und mechanischen Beschädigungen ferngehalten werden. Zu diesem Zweck sollte eine Schutztasche oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.
Wartung
Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen!
Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel auf der Basis von Alkohol (Isopropanol) sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.
Gebrauchsklima
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +60°C.
Kennzeichnungen auf den Karabinern
Handelsmarke: EDELRID
Produktbezeichnung: Verbindungselement nach EN 362:2004 , Typ B, M, T, A oder Q, Karabiner nach EN 12275:2013 Typ Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ oder Ⓧ, Höchstzugkräfte in Quer- bzw. Längsrichtung (geschlossener und geöffneter Verschluss) in kN
Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer
Fortlaufende Stücknummer mit YYYY MM: Herstelljahr und Monat
YYYY MM: Herstelljahr und Monat und Chargennummer mit fortlaufender Stücknummer
CE XXXX: Die Produktion der PSA überwachende Stelle
i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Kennzeichnungen auf der Bandschlinge
Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: (Express-)Schlinge nach EN 566:2017
Die Produktion der PSA überwachende Stelle: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Statische Höchstzugkraft
YYYY MM: Herstelljahr und Monat
Chargennummer
Konformitätserklärung:
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.de/...
Anmerkung:
Sofern nicht anders gekennzeichnet, haben alle Schlingen nach EN 566 eine Mindestbruchkraft von 22 kN.
Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.
Technische Änderungen vorbehalten.

EN

KARABINERS TO EN 12275
CONNECTORS TO EN 362
(EXPRESS) SLINGS TO EN 566 (FOR USE OF KARABINERS IN EXPRESS SETS)

EXPLANATION OF TABLE LEGEND
❶ Model
❷ Material: (S) steel, (A) aluminium, (I) stainless steel
❸ Gate opening width in mm (a)
❹ Type / classification
❺ CE XXXX: The identification of the notified body monitoring the PPE production

GENERAL APPLICATION NOTES
This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk. Choice of suitable equipment requires experience and shall be made based on a hazard analysis. Only trained and experienced persons may use the product; other persons must be instructed and supervised.
The user should be aware that deficient bodily or mental health may impair safety of normal application and in emergency situations.
Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES
Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safe function of the single product or combined equipment. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. The product must be discarded immediately if even the slightest doubt concerning its safety in use has come up. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons. Before and during use safe and effective rescue measures need to be prepared. Before using a fall arrest system, ensure that the required vacant space (clear height and free of other obstacle in the fall path) below the user is available. Make sure to choose the anchor point position correctly, in order to limit the risk and the length of a fall. Fall arrest harness are the only equipment allowed to use in a fall arrest system and have to be connected with the energy absorber with a EN 362 karabiner on the A or A/2 marked attachment points. Don't use this equipment outside its limitations or for any purpose other than intended.

Karabiners to EN 12275, types (for mountaineering)
A: Special karabiner hook special applications
B: Basic karabiner for general use, with screw-lock or automatic lock,
H: HMS karabiner, special shape for use in connection with HMS belaying,
K: Ascending climbing karabiner for special use with climbing sets
T: Karabiner with positioning device for webbing slings or ropes,
X: Oval karabiner, special shape, no full protection in case of dropping load,
Q: Screwed connector, which upon having been closed completely is meant for long-term or permanent connections.

Connectors to EN 362, classes (for personal fall protection system)
B: Basic connector for general use, with screw lock or automatic lock,
M: Multi-function connector that may be loaded along its main and secondary axis,
T: End connector for use in systems,
A: Stopper connector for use with special anchors, such as pipes,
Q: Screwed connector, which upon having been closed completely is meant for long-term or permanent connections.

See table for type and assigned class, material and width of lock opening (a).
Connetors should always be loaded in the working position only and not at the snap lock. The snap lock must close automatically and interlock, check this before every use. Connectors may only be used with closed and locked snap lock (in case of screwed locks these must be closed completely at all times; Attention – Do not overtighten!). Connectors with manual lock ("screwed locks") should not be used if they need to be connected/disconnected frequently. Screwed connectors class Q must be screwed completely (the thread must not be visible); exterior pressure on the karabiner/connector will substantially reduce its loading strength; the locking sleeve may break or the snap lock open. The maximum tensile strength is drastically reduced with open snap lock. Additionally note, that the maximum tensile strength of the karabiner/connector may be reduced by use of wide ribbons or belts. If the connector is used in a fall arrest system, pay close attention to correct positioning of the connector as it will alter the length of the system and thereby may influence the fall distance. When using express slings, do not attach several karabiners to one and the same sling part.

Attachment point
To prevent the high shock loads occurring in a pendulum fall, the anchor device for securing must always be located vertically above the person to be secured. The lanyard/anchor device between the attachment point and the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes! The attachment point must be designed such that attachment of a PPE will not result in influences reducing its loading strength or causing damage to it. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case. Even if energy absorbers (to EN 355) are used as required by EN 363 (fall arrest systems), the minimum breaking strength of an anchor device has to be 12 kN, also refer to EN 795.

GENERAL NOTES CONCERNING CHOICE OF ATTACHMENT POINT, SAFETY, SERVICE LIFE, CARE AND MARKING
Attention! The products must not be subjected to damaging influences. These include contact with caustic or aggressive substances (e.g.: acids, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks. Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products!

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT
The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.
When approaching the useful life or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life
With optimum storage conditions (see Storage) and without use: (Express) slings: 12 years, karabiners and connectors: no limit.
Maximum useful life (commercial/non-commercial use)
Providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions: textil components (webbing): 10 years, karabiners and connectors: no limit.
Check-up and inspection
Before use, check the product for possible damage and correct function.
Remove the product from service immediately if any of the following applies
- fall and impact from great height,
- extreme grooving and/or deformation,
- sharp edges from material wear,
- damage is visible or the function is impaired,

If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.
Textile elements:
- if webbing edges are damaged or individual fibres have been pulled from the webbing
- if visible signs of damage or abrasion show on seems
- if melting burns, decolouration or strong furryness of the webbing have occurred
- if the material has come in contact with chemicals or has been subjected to a hard fall load
- if webbing or slings have an integrated wear indicator, the product must be replaced immediately if wear has exposed the indicator (internal fabric of different colour has become visible), continued use may cause fatal accidents.

Inspection and documentation
In case of commercial use, the product must be inspected regularly or at least once a year by the manufacturer, a qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product; record the following information: Product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found at www.edelrid.de

STORAGE, TRANSPORT AND CARE
Storage
Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemical and store without mechanical stress.
Transport
The product must be kept away from chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.
Cleaning
Clean contaminated products in hand warm water and rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/ radiators! Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.
Climate during use
The temperature range for continuous use of the product (in dry conditions) is approx. -30 °C to +60 °C.
Marking of karabiners
Trademark: EDELRID
Product designation: Connector to EN 362:2004, type B, M, T, A or Q, karabiner to EN 12275:2013 type Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ or Ⓧ, maximum tensile strength in transversal and longitudinal axis (closed and open lock) in kN
Model name: product name or article number
consecutive piece number with YYYY MM: year of manufacture and month
YYYY MM: Year of manufacture and month and batch number with consecutive piece number
CE XXXX: The identification of the notified body monitoring the PPE production
i symbol: The warning message and instructions must be read and observed
Marking of a webbing sling
Manufacturer: EDELRID
Product designation: (express) sling to
EN 566:2017
Notified body supervising the production of PPE: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Max. static tensile strength
YYYY MM: Year and month of manufacture
Lot number
Declaration of Conformity:
EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet:
http://www.edelrid.de/...
Remarks:
Unless indicated otherwise, all slings to EN 566 have a minimum breaking force of 22 kN.
Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.
Technical changes reserved.

FR

MOUSQUETON SELON LA NORME EN 12275
CONNECTEURS SELON LA NORME EN 362,
DÉGAINES SELON LA NORME EN 566
(EN CAS D'UTILISATION DE MOUSQUETONS DANS DES DÉGAINES)

EXPLICATION DU TABLEAU
❶ Modèle
❷ Matériau : (S) acier, (A) aluminium, (I) inox
❸ Largeur d'ouverture du dispositif de fermeture en mm (a)
❹ Type/Catégorie
❺ CE XXXX : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES
Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. Le bon choix de l'équipement demande de l'expérience et doit être déterminé par une analyse des risques ; l'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec des consignes et sous surveillance. Une constitution physique et/ou mentale inappropriée peut nuire à la sécurité au cours d'une utilisation normale et en cas d'urgence. Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES
L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation du produit individuel ou du système. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes. Avant et pendant l'utilisation, prévoir des mesures de sauvetage sûres et efficaces. Avant d'utiliser un système antichute, il faut s'assurer que l'espace libre requis (constructions incluses) soit garanti en dessous de l'utilisateur. Les points d'ancrage doivent être choisis de façon à réduire les risques et la hauteur d'une éventuelle chute. Dans les systèmes antichute, seuls des harnais antichute qui sont fixés par des absorbeurs d'énergie et un mousqueton conforme à la norme EN 362 aux anneaux marqués avec A ou A/2 peuvent être utilisés. L'équipement doit uniquement être utilisé selon les conditions d'utilisation définies et dans le cadre de l'utilisation prévue.

Mousqueton selon la norme EN 12275, types (équipement d'alpiniste)
A : Mousqueton spécial à crochet pour utilisations spécifiques définies
B : Mousqueton de base destiné à une utilisation générale, avec dispositif de fermeture à vis ou automatique
H : Mousqueton HMS, forme spéciale destinée à une utilisation avec assurage par nœud de demi-cabestan
K : Mousqueton de via ferrata destiné à une utilisation spéciale avec des kits via ferrata
T : Mousqueton avec dispositif de positionnement pour sangles ou cordes
X : Mousqueton ovale, forme spéciale, n'offre pas de protection complète en cas de sollicitation due à une chute
Q : Élément à visser, prévu pour une liaison à long terme ou permanente après le vissage complet.

Connecteurs selon la norme EN 362, classes (équipement de protection individuelle contre les chutes)
B : Connecteur de base destiné à une utilisation générale, avec dispositif de fermeture à vis ou automatique
M : Multiconnecteur pouvant être sollicité au niveau de l'axe principal et de l'axe secondaire
T : Connecteur d'extrémité destiné à être utilisé dans des systèmes
A : Connecteur d'ancrage destiné à une utilisation avec des ancrages spéciaux comme des tuyaux
Q : Connecteur à visser, prévu pour des connexions à long terme ou permanente après le vissage complet.

Le type ou la catégorie, le matériau et la largeur d'ouverture du dispositif de fermeture (a) sont indiqués dans le tableau.
En règle générale, les connecteurs doivent uniquement être sollicités dans leur position de travail, et non pas au niveau du doigt. Le doigt du mousqueton doit se fermer automatiquement et éventuellement se verrouiller lors de chaque utilisation ; son fonctionnement doit être contrôlé avant chaque utilisation. Les connecteurs doivent uniquement être utilisés avec le doigt fermé et verrouillé (dans le cas d'une sécurité avec fermeture à vis, celle-ci doit toujours être entièrement vissée; attention – ne pas effectuer de serrage excessif !). Les connecteurs à dispositif de fermeture manuel (« fermeture à vis ») ne doivent pas être utilisés lorsqu'il est nécessaire de s'accrocher et de se décrocher fréquemment. Les connecteurs à visser de la classe Q doivent être entièrement vissés (le filet ne doit pas être visible). Toute pression venant de l'extérieur sur le mousqueton/le connecteur réduit fortement la résistance du produit, la douille de verrouillage peut casser et le doigt peut s'ouvrir. La force de traction maximale est fortement réduite lorsque le doigt du mousqueton est ouvert. De même, l'utilisation de sangles larges peut réduire la force de traction maximale du mousqueton/connecteur. En cas d'utilisation du connecteur dans un système de suspension, il convient toujours de veiller à la longueur du connecteur, étant donné que celle-ci modifie la longueur du système et qu'elle peut avoir une influence sur la distance de chute. Pour les dégaines, il n'est pas possible d'accrocher simultanément plusieurs mousquetons dans une partie de la dégaine.

Point d'ancrage
Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires en cas de chute, les connecteurs pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Le connecteur/dispositif d'ancrage reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendu le plus possible. Éviter impérativement tout mou de câble ! Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation de l'EPI et à ce que ce dernier ne soit pas endommagé pendant l'utilisation. Des arêtes et des bords tranchants ainsi que des compressions peuvent entraver considérablement la résistance ; les recouvrir par des instruments appropriés si nécessaire. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs (selon EN 355) prescrite selon la norme EN 363 (systèmes antichute), points de fixation doivent être conçus pour des charges de rupture d'au moins 12 kN, voir aussi la norme EN 795.

CONSIGNES GÉNÉRALES RELATIVES AU CHOIX DU POINT D'ANCRAGE, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE, À L'ENTRETIEN ET AU MARQUAGE
Attention ! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nocives. En font partie le contact avec des substances corrosives et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), ainsi que des températures extrêmes et des flammèches. Des bordures tranchantes, l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la stabilité des produits textiles !

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT
La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales.
Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.
Durée de vie maximale
En cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : Dégaines : 12 ans, mousquetons et connecteurs : pas de restriction.
Durée d'utilisation maximale (utilisation commerciale/non commerciale)
En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : Éléments textiles (matière des anneaux) : 10 ans, mousquetons et connecteurs : pas de restriction.
Contrôle et vérification
Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement.
En règle générale, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation :
- après une chute et un choc de grande hauteur
- en cas d'apparition extrême de rayures et/ou de déformations
- en cas d'arêtes tranchantes dues à l'usure des matériaux
- en cas de détériorations ou de dysfonctionnements
- si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

Éléments textiles :
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- en cas de détérioration/traces d'usure au niveau des coutures
- en cas de brûlures des fibres, de changements de couleur ou de peluchage important de la matière de la sangle
- en cas de contact avec des produits chimiques ou de forte charge due à une chute.
- en ce qui concerne les sangles ou les dégaines avec indicateur d'usure intégré, le produit doit être immédiatement remplacé en cas de frottement allant jusqu'à l'indicateur (dans ce cas, le tissu d'une autre couleur situé à l'intérieur est visible). Danger de mort !

Contrôle et documentation
En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé selon le besoin, cependant au moins une fois par an et, si nécessaire, être entretenu ou retiré de la circulation par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé. La bonne lisibilité du marquage doit être garantie. Ce processus doit être consigné pour chaque produit et doit contenir les informations suivantes : désignation du produit, nom et adresse du fabricant, caractéristique d'identification individuelle, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle de document correspondant est disponible sur le site www.edelrid.de

STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN
Stockage
Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques et stocker sans stress mécanique.
Transport
Le produit doit être tenu à l'écart des produits chimiques, de la saleté et des dommages mécaniques. À cette fin, un sac de protection ou des conteneurs spéciaux de stockage et de transport doivent être utilisés.
Entretien (6.)
Nettoyer les produits salis à l'eau tiède. Bien rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs.
Des désinfectants commerciaux à base d'alcool (isopropanol) peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées régulièrement, après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou d'un produit à base de téflon ou de silicone.
Température d'utilisation
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va d'environ -30°C à +60°C.
Étiquetage sur les mousquetons :
Marque commerciale : EDELRID
Désignation du produit : Connecteur conforme à la norme EN 362:2004, type B, M, T, A ou Q, mousqueton conforme à la norme EN 12275:2013, type Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ ou Ⓧ, forces de traction maximale dans le sens transversal ou longitudinal (dispositif de fermeture fermé et ouvert) en kN
Nom du modèle: nom du produit ou numéro d'article
Numéro de pièce consécutif avec AAAA MM: année de fabrication et mois
AAAA MM: Année de fabrication et mois et numéro de lot avec numéro de pièce consécutif
CE XXXX : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI.
Symbole i : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés.
Marquages sur l'anneau de sangle
Fabricant : EDELRID
Désignation du produit : Dégaine selon la norme EN 566:2017
l'organisme de contrôle de la production de l'EPI : CE 0123 : TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne, CE 1019 : VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, République tchèque
Force de traction maximale statique
AAAA MM : Année et mois de fabrication
Numéro de lot
Déclaration de conformité
EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.de/...
Remarque :
Sauf marquage différent, tous les anneaux conformes à la norme EN 566 présentent une force de rupture minimale de 22 kN.
Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.
Sous réserve de modifications techniques.

NL

KARABINERS VOLGENS EN 12275
VERBINDINGSELEMENTEN VOLGENS EN 362
(EXPRES-)SCHLINGEN VOLGENS EN 566
(BIJ GEBRUIK VAN KARABINERS IN EXPRES-SETS)

MARKERING VAN DE TABEL
❶ Model
❷ Materiaal: (S) staal, (A) aluminium, (I) roestvast staal
❸ Openingswijdte van de sluiting in mm (a)
❹ Type / classificatie
❺ CE XXXX: Toezichthoudende instantie voor de productie van de PBM's

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES
Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voorafgaand aan het gebruik van dit product, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring en moet worden bepaald door middel van een gevarenanalyse; het gebruik ervan is alleen toegestaan aan opgeleide en ervaren personen of onder instructie en toezicht. Een ongeschikte lichamelijke en/of geestelijke gesteldheid tast de veiligheid in normale en noodsituaties aan. Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar van de wederzijdse beïnvloeding van de gebruiksveiligheid van het afzonderlijke product of systeem. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan voor het zekeren van personen. Voor en tijdens het gebruik moeten reddingsmaatregelen worden gepland die veilig en effectief zijn. Voorafgaand aan het gebruik van een valbeveiligingssysteem moet ervoor worden gezorgd dat de vereiste vrije ruimte (incl. structurele uitrusting) onder de gebruiker gewaarborgd is. De verankeringspunten moeten zodanig worden gekozen dat het risico en de hoogte van een val tot een minimum worden beperkt. In valbeveiligingssystemen mogen alleen harnasgordels worden gebruikt die door middel van band-schokabsorbers en een EN 362 karabiner aan de met A of A/2 gemarkeerde ogen worden bevestigd. De uitrusting mag alleen binnen de aangegeven bedrijfsomstandigheden en voor het beoogde doel worden gebruikt.

Karabiners volgens EN 12275, typen (bergbeklimmersuitrusting)
A: Speciale haakkarabiner voor gedefinieerde speciale toepassingen
B: Basis-karabiner voor algemeen gebruik, met schroef- of automatische sluiting,
H: HMS-karabiner, speciale vorm voor gebruik met HMS-zekering,
K: Klettersteig-karabiner voor speciaal gebruik met klimsets,
T: Karabiners met positioneringsapparaat voor bandschlinges of touwen,
X: Ovale karabiner, speciale vorm, biedt geen volledige bescherming in geval van een valbelasting,
Q: Schroefelement dat na het volledig dichtschroeven bedoeld is voor langdurige of permanente verbindingen.

Verbindingselementen volgens EN 362, klassen (persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen)
B: Basisverbindingselement voor algemeen gebruik, met schroef- of automatische sluiting,
M: Multiverbindingselement dat kan worden belast in de primaire en secundaire as,
T: Eindverbindingselement voor gebruik in systemen,
A: Aanslagverbindingselement voor gebruik bij speciale verankeringen zoals buizen,
Q: Schroefverbindingselement dat na het volledig dichtschroeven bedoeld is voor langdurige of permanente verbindingen.

Het type of de classificatie, het materiaal en de openingswijdte van de sluiting (a) zijn te vinden in de tabel.
Verbindingselementen mogen in principe alleen in de werkstand en niet via de snapper worden belast. De snapper moet bij elk gebruik vanzelf sluiten en evt. vergrendelen. Dit moet voorafgaand aan elk gebruik worden gecontroleerd. Verbindingselementen mogen alleen worden gebruikt met een gesloten en vergrendelde snapper (in geval van een schroefsluiting-zekering moet deze altijd volledig worden dichtgedraaid. Voorzichtig – niet te ver doordraaien!). Verbindingselementen met handmatige sluiting („schroefsluiting") mogen niet worden gebruikt, als veelvuldig erin hangen en losmaken vereist is. Schroefverbindingselementen uit klasse Q moeten volledig worden dichtgedraaid (de schroefdraad mag niet zichtbaar zijn). Druk van buitenaf op de karabiner/het verbindingselement vermindert de sterkte zeer. Daarnaast kan de vergrendelingshuls breken of de snapper opengaan. De maximale trekkracht is sterk gereduceerd wanneer de snapper is geopend. Tevens moet er rekening mee worden gehouden dat het gebruik van brede riembanden de maximale trekkracht van de karabiner/het verbindingselement kan verminderen. Bij het gebruik van het verbindingselement in een valbeveiligingssysteem moet de lengte van het verbindingselement altijd in acht worden genomen, omdat deze de lengte van het systeem wijzigt en daardoor de valafstand kan beïnvloeden. Bij expresschlingen mogen niet meerdere karabiners gelijktijdig in een lusdeel worden gehangen.

Verankeringspunt
Om zware belastingen en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten verbindingsmiddelen voor het zekeren altijd zo verticaal mogelijk boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel/de verankeringsvoorziening vanaf het verankeringspunt naar de gezekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen! Het verankeringspunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van de PBM's geen invloeden kunnen optreden die de stevigheid verminderen en deze niet beschadigd raken tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij de volgens EN 363 (valbeveiligingssystemen) voorgeschreven toepassing van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de bevestigingspunten worden gedimensioneerd voor opvangkrachten van min. 12 kN, zie ook EN 795.

ALGEMENE INFORMATIE OVER DE KEUZE VAN HET VERANKERINGSPUNT, DE VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, VERZORGING EN MARKERING
Voorzichtig! De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

LEVENSDUUR EN VERVANGING
De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden.
Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.
Maximale levensduur
Onder optimale opslagomstandigheden (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik: (Expres-)schlinges: 12 jaar, karabiners en verbindingselementen: geen beperking.
Maximale gebruiksduur (commercieel/niet-commercieel gebruik)
Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden: textiele bestanddelen (materiaal van de schlinge): 10 jaar, karabiners en verbindingselementen: geen beperking.
Controle en verificatie
Voorafgaand aan het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd.
In principe moet het product onmiddellijk worden afgekeurd
- na het vallen en neerstorten van grote hoogte,
- bij extreme groefvorming en/of vervormingen,
- in geval van scherpe randen door materiaalverwijdering
- bij beschadigingen of storingen
- als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Textiele elementen:
- bij beschadiging van de bandranden of als vezels uit het bandmateriaal zijn getrokken
- indien beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn
- bij smoorplekken, verkleuringen of sterke pluisvorming van het bandmateriaal
- indien contact met chemicaliën of een harde valbelasting heeft plaatsgevonden.
- bij banden of schlinges met geïntegreerde slijtage-indicator moet het product onmiddellijk worden vervangen als er slijtage tot aan de indicator zichtbaar is (inwendig, anders gekleurd weefsel zichtbaar), anders bestaat er levensgevaar.

Controle en documentatie
Bij commercieel gebruik moet het product naar behoefte, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een geaccrediteerde keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of uitgesorteerd. De leesbaarheid van de markering moet worden gewaarborgd. Dit proces moet voor elk product worden gedocumenteerd en moet de volgende informatie bevatten: Productnaam, naam en adres van de fabrikant, individuele identificatiecode, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende periodieke controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een bijbehorend voorbeelddocument is te vinden op www.edelrid.de

OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING
Opslag
Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën en bewaar zonder mechanische belasting.
Vervoer
Het product moet uit de buurt van chemicaliën, vuil en mechanische schade worden gehouden. Hiertoe moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportcontainers worden gebruikt.
Onderhoud (6.)
Verontreinigde producten reinigen in handwarm water. Goed uitspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren Indien nodig mogen commerciële ontsmettingsmiddelen op basis van alcohol (isopropanol) worden gebruikt. De gewrichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurvrije olie of met een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.
Gebruiksklimaat
De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. -30°C tot +60°C.

Markeringen op de karabiners
Handelsmerk: EDELRID
BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT: VERBINDINGSELEMENT VOLGENS EN 362:2004, TYPE B, M, T, A OF Q, KARABINERS VOLGENS EN 12275:2013 TYPE Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ OF Ⓧ, MAXIMALE TREKKRACHTEN IN DWARS- OF LANGSRICHTING (GESLOTEN EN GEOPENDE SLUITING) IN KN
Modelnaam: productnaam of artikelnummer
doorlopend stuknummer met JJJJ MM: fabricagejaar en maand
JJJJ MM: Bouwjaar en maand- en batchnummer met doorlopend stuknummer
CE XXXX: Toezichthoudende instantie voor de productie van de PBM's
i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd
Markeringen op de bandschlinge
Fabrikant: EDELRID
Beschrijving van het product: (Expres-)schlinge volgens EN 566:2017
Toezichthoudende instantie voor de productie van de PBM's: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tsjechische Republiek
Maximale statische trekkracht
JJJJ MM: Jaar en maand van fabricage
Batchnummer

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.de/...
Opmerking:
Tenzij anders aangegeven, hebben alle schlinges een minimale breukbelasting van 22 kN volgens EN 566.
Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

IT

MOSCHETTONI SEC. NORMA EN 12275
ELEMENTI CONNETTORI (CORDINI) SEC. NORMA EN 362
FETTUCCE (EXPRESS) SEC. NORMA EN 566
(CON IMPIEGO DI MOSCHETTONI NEI SET EXPRESS)

MARCATURE DELLA TABELLA
❶ Modello
❷ Materiale (S) Acciaio, (A) Alluminio, (I) Acciaio inox
❸ Larghezza dell'apertura della chiusura in mm (a)
❹ Tipo / classe di appartenenza
❺ CE XXXX: Ente di sorveglianza della produzione dei DPI

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO
Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere capito interamente prima di usare il prodotto. Questi documenti redatti nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono accompagnare l'attrezzatura durante tutta la vita d'uso del prodotto. Le informazioni riportate in basso riguardo all'uso sono importanti per l'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e la conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. La giusta scelta dell'equipaggiamento richiede esperienza e dovrà essere determinata da un analisi dei rischi; l'uso è ammesso unicamente alle persone formate ed esperte o sotto la loro sorveglianza seguendo le loro istruzioni. Condizioni fisiche e/o mentali non idonee possono compromettere la sicurezza nel caso normale e nel caso di emergenza. Attenzione: In caso le presenti informazioni per l'uso non vengano osservate c'è pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA
Le attività di alpinismo, arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazione possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti c'è il pericolo che uno dei prodotti comprometta la sicurezza funzionale di un altro prodotto o dell'intero sistema. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non è da modificare o adattare per fissare componenti aggiuntivi in nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso sono gli utilizzatori e/o i responsabili che assumono la responsabilità e portano il rischio. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone. Prima del e durante l'uso sono da pianificare misure di salvataggio sicure ed efficaci. Prima dell'impiego di un sistema di arresto caduta è da assicurare che sul posto di lavoro al di sotto dell'utilizzatore ci sia il necessario tirante d'aria libero di ostacoli (incluse le installazioni edili). I punti di ancoraggio devono essere scelti tali da minimizzare il rischio e l'altezza di una caduta. Nei sistemi di arresto caduta si possono unicamente impiegare imbracature/cinture di arresto caduta fissate per mezzo di assorbitori di energia a lacerazione progressiva e un moschettone sec. EN 362 da fissare agli anelli contrassegnati con A o A/2. L'uso dell'attrezzatura è ammesso solo rispettando le definite condizioni d'uso e per gli scopi previsti.

Moschettoni sec. norma EN 12275, tipi (equipaggiamento da alpinismo)
A: Moschettone speciale con gancio per definite applicazioni particolari
B: Moschettone base per uso generale, con chiusura a vite o chiusura automatica,
H: Moschettone HMS di forma speciale per l'uso in combinazione con sicura HMS,
K: Moschettone da via ferrata, per l'uso specifico in combinazione con set da via ferrata,
T: Moschettone con posizionatore per anelli di fettuccia o corde,
X: Moschettone ovale, di forma speciale, non procura completa protezione in caso di carico da caduta,
Q: Connettore a vite che avvitato a fondo serve a realizzare delle connessioni durevoli e/o a lungo tempo.

Elementi connettori sec. norma EN 362, classi (dispositivi di protezione individuali da cadute dall'alto)
B: Elemento connettore base per uso generale, con chiusura a vite o chiusura automatica
M: Elemento connettore multi, che può essere caricato sia sull'asse principale che quello secondario,
T: Elemento connettore terminale per uso integrato in sistemi,
A: Elemento connettore di fissaggio da usare per ancoraggi particolari ad es. a tubi,
Q: Elemento connettore a vite che avvitato a fondo serve a realizzare delle connessioni durevoli e/o a lungo tempo.

Per il tipo e/o la classe di appartenenza, per il materiale e l'apertura (a), veda tabella.
Per principio sugli elementi connettori il carico deve essere applicato solo in posizione di lavoro e non passare attraverso la levetta di chiusura. La levetta di chiusura deve chiudersi automaticamente ad ogni impiego ed essere bloccata eventualmente, questo funzionamento è da controllare prima di ogni impiego. Gli elementi connettori devono essere usati solo con levetta chiusa e bloccata (con chiusura a vite, la vite deve essere avvitata a fondo, attenzione - non avvitare con forza!). Gli elementi connettori con chiusura manuale („chiusura a vite") non devono essere usati se sono necessarie frequenti manovre di aggancio - sgancio. Gli elementi connettori a vite appartenenti alla classe Q devono sempre essere avvitati a fondo (il filetto non deve essere visibile), una pressione applicata dall'esterno sul moschettone/connettore riduce di molto la resistenza, la ghiera di bloccaggio può rompersi o la levetta può aprirsi. La forza di trazione max. con levetta aperta è ridotta sensibilmente. Inoltre è da tenere presente che l'uso di fettucce larghe può ridurre la forza di trazione max. del moschettone/connettore. Impiegando il connettore in un sistema anticaduta bisogna tenere conto della lunghezza dell'elemento connettore (cordino) perché influisce sulla lunghezza del sistema e con ciò può avere effetti anche sulla quota di caduta. Perle fettucce express vale che non è permesso agganciare allo stesso tempo più moschettoni in uno stesso anello di fettuccia.

Punto di attacco
Per impedire carichi elevati e cadute con effetto pendolo i mezzi connettori che servono da sicura devono sempre trovarsi - per quanto possibile - verticalmente al di sopra della persona da assicurare. Il mezzo connettore/dispositivo di attacco che va dall'ancoraggio alla persona da assicurare è da tenere sempre teso quanto possibile. Evitare la formazione di laschi di corda! Il punto di ancoraggio deve essere conformato tale da evitare influssi che durante il fissaggio dei DPI potrebbero ridurre la resistenza e che i DPI non possano essere danneggiati durante l'uso. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono ridurre la resistenza, in caso sia necessario ricoprire tali punti con idonei mezzi ausiliari. Il punto di attacco e l'ancoraggio devono resistere ai carichi da aspettarsi nel peggiore dei casi sfavorevoli ipotizzati. Anche con l'uso di assorbitori di energia (sec. norma EN 355) prescritti sec. norma EN 363 (sistemi di arresto caduta) i punti di attacco devono essere progettati per forze di arresto caduta di almeno 12 kN.

NOTE GENERALI RIGUARDO ALLA SCELTA DEL PUNTO DI ATTACCO, ALLA SICUREZZA, ALLA DURATA DEL PRODOTTO, NONCHÉ A CONSERVAZIONE, CURA E MARCATURA
Attenzione! Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti), nonché esposizione a temperature estreme e scintille. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra sintetica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide) sono soggetti ad un certo invecchiamento anche senza essere usati, l'invecchiamento dipende in prima linea dall'intensità dei raggi UV nonché da influssi climatici esterni.
Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso.
Durata di vita massima
In condizioni di conservazione ottimali (vedi punto conservazione) e senza usare il prodotto: Fettucce (express): 12 anni, moschettoni ed elementi connettori senza limitazione
Durata d'uso massima (impiego commerciale/impiego non commerciale)
Con uso corretto, senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: componenti tessili (materiale delle fettucce): 10 anni, moschettoni ed elementi connettori: senza limitazione.
Controllo e verifica
Prima dell'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti e assicurare il funzionamento corretto.
Per principio il prodotto è da scartare immediatamente
- dopo caduta ed impatto al suolo da grande altezza,
- con formazione estrema di graffiature e/o deformazione,
- a presenza di spigoli taglienti causati dall'abrasione del materiale,
- se ci sono danni o anomalie funzionali,
- se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Elementi in materiale tessile:
- a presenza di danni sui bordi delle fettucce o se escono delle fibre del materiale di fettuccia
- a presenza di danni/segni di usura sulle cuciture
- con segni di bruciatura, cambiamento di colore o forte pelosità del materiale di fettuccia
- dopo contatto con sostanze chimiche o in seguito ad un carico di caduta brusca.
- con fettucce o anelli dotati di indicatore di usura integrato, il prodotto è da sostituire immediatamente se l'usura raggiunge il filo indicatore (se il tessuto interno di colore diverso è visibile), altrimenti c'è pericolo mortale.

Verifica e documentazione
Con impiego commerciale il prodotto deve essere controllato dal fabbricante, da una persona competente o da un ente di controllo autorizzato secondo necessità, ma almeno una volta l'anno e - se necessario - è da sottoporre a manutenzione o da scartare. La leggibilità della marcatura deve essere assicurata. Tale operazione deve essere documentata per ogni singolo prodotto con indicazione delle seguenti informazioni: Descrizione del prodotto, nome e indirizzo del fabbricante, identificativo individuale, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data della prossima verifica periodica, risultato della verifica e firma della persona competente e responsabile. Un modello di tale documento è indicato in internet: www.edelrid.de

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E CURA
Conservazione
In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Protetta da contatto con sostanze chimiche e conservare senza stress meccanico.
Trasporto
Il prodotto deve essere tenuto lontano da sostanze chimiche, sporcizia e danni meccanici. A tal fine, è necessario utilizzare un sacchetto protettivo o speciali contenitori di stoccaggio e trasporto.
Manutenzione (6.)
Lavare i prodotti sporchi in acqua tiepida. Risciacquare bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni.
Se necessario, possono essere utilizzati disinfettanti commerciali a base di alcol (isopropanolo). I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.
Clima di utilizzo
La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da circa -30°C a +60°C.
Marcature sui moschettoni
Marchio commerciale: EDELRID
Descrizione del prodotto: Elemento connettore sec. norma EN 362:2004 , tipo B, M, T, A o Q, moschettone sec. norma EN 12275:2013 tipo Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ o Ⓧ, forze di trazione massime in direzione trasversale o longitudinale (chiusura chiusa e chiusura aperta) indicate in kN
Nome modello: nome del prodotto o numero dell'articolo
Numero di pezzi consecutivi con AAAA MM: Anno di fabbricazione e mese
AAAA MM: Anno di fabbricazione e mese e numero di lotto con numero di pezzi consecutivi
CE XXXX: Ente di sorveglianza della produzione dei DPI
Simbolo i: gli avvertimenti e le istruzioni sono da leggere e da rispettare
Marcature sull'anello di fettuccia
Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Fettuccia (express) sec. norma EN 566:2017
Ente di sorveglianza della fabbricazione di DPI: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Forza di trazione statica massima
AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
Numero lotto

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: http://www.edelrid.de/...
Nota:
Se non indicato diversamente tutti gli anelli sec. norma EN 566 hanno una resistenza minima alla rottura uguale a 22 kN.
I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente indicarci il lotto di fabbricazione del prodotto reclamato.
Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.

ES

CARABINERO SEGÚN LA NORMA EN 12275
ELEMENTOS DE CONEXIÓN SEGÚN LA NORMA EN 362
ESLINGAS (EXPRÉS) SEGÚN LA NORMA EN 566
(EN CASO DE USAR CARABINEROS EN SETS EXPRÉS)

IDENTIFICACIÓN DE LA LISTA
❶ Modelo
❷ Material: (S) Acero, (A) Aluminio, (I) Acero inoxidable
❸ Dimensión de abertura de cierre en mm (a)
❹ Tipo / Clase de relación
❺ CE XXXX: Oficina de control de la producción del EPI

INDICACIONES GENERALES DE USO
Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido de todas las indicaciones. Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, jamás pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad y los conocimientos acerca de los peligros que se corre durante escaladas, montañismo y trabajos en las alturas o en las profundidades y no anulan el riesgo y la responsabilidad personal. La selección correcta del equipo requiere de experiencia y de un análisis de peligro a realizar; el uso sólo está permitido a personal preparado y experimentado o para personal bajo la dirección y supervisión de éstos. Tanto en el caso normal, como en el caso de una emergencia, el estado físico y/o emocional no adecuado afectará la seguridad. Atención: En caso de incumplir este manual de uso se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD
Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. En caso de combinar este producto con ortos componentes, se corre el peligro de una limitación mutua de la seguridad de uso del producto individual o del sistema completo. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas. Antes y durante de cada uso deben planificarse medidas de salvamento que sean seguras y efectivas. Antes de usar un sistema de recolección, es importante asegurarse que esté garantizado el espacio libre requerido debajo del usuario (incluyendo construcción). Los puntos de suspensión deben seleccionarse de tal manera que se minimice el riesgo y la altura de una caída. En arnés de seguridad sólo deben usarse correas que estén fijados en los ojetes marcados con A o A/2 con amortiguadores de caída y un carabinero según la norma EN 362. El equipo sólo debe usarse en las condiciones de uso fijadas y para el uso destinado previsto.

Carabinero según la norma EN 12275, Tipos (equipamiento de alpinismo)
A: Carabinero de gancho especial para aplicaciones especiales definidas
B: Carabinero base para el uso general con cierre atornillable o automático,
H: Carabinero HMS, forma especial para el uso con seguro tipo HMS,
K: Carabinero para ferratas para el uso especial con sets para ferratas,
T: Carabinero con dispositivo posicionador para cintas o cuerdas,
X: Carabinero ovalado, forma especial, no proporciona protección completa en caso de amortiguación de caída,
Q: Elemento de rosca previsto para obtener uniones duraderas una vez que el carabinero está cerrado.

Elementos de conexión según la norma EN 362, clases (equipo personal de protección contra caídas)
B: Elemento de amarre básico para el uso general con cierre de rosca o automático,
M: Elemento multiamarre que puede soportar carga en el eje principal y secundario,
T: Elemento de amarre final para el uso en sistemas,
A: Elemento de amarre de tope para el uso en anclajes especiales, como por ejemplo en tubos,
Q: Elemento de amarre por rosca previsto para obtener uniones duraderas una vez que el carabinero está cerrado.

El tipo o la clasificación, el material y el ancho de abertura (a) deben consultarse en la tabla.
Como norma general, los elementos de amarre solo deberían someterse a esfuerzo en su posición funcional y no a través del gozne. El gozne debe cerrar o bien enclavar automáticamente en cada uso, cosa que debe comprobarse antes de cada aplicación. Los elementos de amarre sólo pueden utilizarse con gozne cerrado y asegurado (si se trata de un seguro de rosca, éste debe enroscarse hasta el final. Atención: ¡no sobregirar!). No utilizar elementos de amarre con cierre manual („Cierre atornillable") en caso de resultar necesario colgar y descolgar con frecuencia. Elementos de unión atornillables de la clase Q deben estar completamente cerrados (no debe poderse ver la rosca); presión desde afuera en el carabinero/elemento de amarre reduce fuertemente la resistencia; también puede romperse el casquillo de cierre o el gozne puede abrirse. La resistencia con el gozne abierto se ve notablemente reducida. Asimismo, hay que tener en cuenta que el uso de cintas anchas puede reducir la resistencia del carabinero o del elemento de amarre. Para la aplicación del elemento de amarre en un equipo de protección contra caída en altura, debe observarse siempre la longitud del elemento de amarre, ya que ésta modifica la longitud del conjunto, lo que puede afectar a la distancia de caída. En eslingas exprés no deben colgarse múltiples carabineros en una sola eslinga.

Punto de anclaje
A fin de evitar cargas excesivas y caídas en péndulo, es necesario que los medios de amarre de seguridad se encuentre lo más perpendicular sobre la persona a asegurar. El medio/dispositivo de amarre del punto de suspensión a la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar la formación de combas. El punto de amarre debe ser de tal manera que, al fijar el EPI, no surjan influencias que reduzcan la resistencia y que no sean averiadas durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden influir fuertemente en la rigidez; en caso dado, deben ser cubiertas por medios auxiliares adecuados. El punto de anclaje y el anclaje mismo deben resistir las cargas indicadas. Aun en caso de utilizar el amortiguador de caída (según EN 355) según está prescrito en la norma EN 363 (sistemas de retención), es necesario preparar los puntos de fijación para cargas de min. 12 kN, véase también EN 795.

INDICACIONES GENERALES ACERCA DE LA SELECCIÓN DEL PUNTO DE TOPE, LA SEGURIDAD, LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO, EL CUIDADO Y LA IDENTIFICACIÓN
Atención: Los productos no deben ser expuestos a influencias perjudiciales. Esto incluye el contacto con medios corrosivos y agresivos (p.ej.: Ácidos, lejías, fundente, aceites, agentes de limpieza), así como a temperaturas extremas o a chispas. De igual manera, bordes afilados, humedad y especialmente congelamiento pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO
La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Productos hechos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados, que depende especialmente de la fuerza de la radiación ultravioleta y las influencias climáticas del entorno.
Después de finalizar la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.
Máxima vida útil
Con almacenamiento óptimo (véase punto almacenamiento) y sin uso: Cintas (express): 12 años, carabineros y elementos de amarre: sin limitación.
Máxima vida útil (uso comercial/no comercial)
Con un uso correcto, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento: componentes textiles (material de eslingas): 10 años, carabineros y elementos de amarre: sin limitación.
Control y comprobación
Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño o funciones correctas.
Básicamente es importante retirar inmediatamente el producto
- después de una caída o de un golpe desde alturas mayores,
- en caso de formación extrema de ranuras y/o de deformaciones,
- formación de un borde afilado por desgaste de material
- en caso de daños o fallos de funcionamiento

si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.
Elementos textiles:
- en caso de daños en los bordes de la correa o si se han soltado fibras del material de la correa
- en caso de observar averías/desgastes de las costuras
- en caso de quemaduras, decoloraciones o si se han desprendido hilos de las correas
- en caso de haber tenido contacto con sustancias químicas o si hubo una carga de caída.
- en correas o eslingas con indicador de desgaste integrado, intercambiar el producto inmediatamente en caso de constar un desgaste hasta el indicador (tejido interior de diferente color visible); caso contrario se corre peligro mortal.

Comprobación y documentación
En caso de un uso comercial, el producto debe ser controlado según sea necesario, por lo menos una vez al año, por el fabricante, una persona experta o por una oficina de control y, en caso de ser necesario, realizar el mantenimiento. Asegurarse que la identificación esté legible. Este proceso debe ser documentado para cada producto y debe contener las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página web www.edelrid.de se encuentra un documento de prueba respectivo.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO
Almacenamiento
Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos y almacenar sin estrés mecánico.
Transporte
El producto debe mantenerse alejado de productos químicos, suciedad y daños mecánicos. Para ello, se debe utilizar una bolsa de protección o contenedores especiales de almacenamiento y transporte.
Mantenimiento (6.)
Limpiar productos sucios con agua tibia. Enjuagar bien. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores.
En caso de ser necesario, Se pueden utilizar desinfectantes comerciales a base de alcohol (isopropanol) si es necesario. Después de la limpieza, lubricar las articulaciones de piezas metálicas con aceite sin ácido o con un medio basado en teflón o en silicona.
Clima de uso
La temperatura de uso constante del producto (en estado seco) abarca desde aprox. -30°C hasta +60°C.
Identificaciones en los carabineros
Marca comercial: EDELRID
Designación del producto: Elemento de conexión según la norma EN 362:2004, tipo B, M, T, A o Q, carabinero según EN 12275:2013 tipo Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ o Ⓧ, máximas fuerzas de tracción en dirección transversal y longitudinal (cierre cerrado y abierto) en kN
Designación del modelo: Nombre del producto o número del artículo
número de pieza consecutivo con AAAA MM: año de fabricación y mes
AAAA MM: año de fabricación y mes y número de lote con número de pieza consecutivo
CE XXXX: Oficina de control de la producción del EPI
Símbolo i: Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones
Identificaciones en la eslinga de la cinta
Fabricante: EDELRID
Designación del producto: Cinta (express) según EN 566:2017
Oficina de control de la producción del EPI:CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Múnich, Alemania, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, República Checa
Máxima fuerza de tracción estática
AAAA MM: Año y mes de fabricación
Número de lote

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración de conformidad original puede ser consultada en la siguiente página web: http://www.edelrid.de/...
Nota:
En caso de no estar identificado de otra manera, todas las eslingas que cumplen con la norma EN 566 tienen una fuerza mínima de rotura de 22 kN.
Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

KARABIN IHT. EN 12275
FORBINDELSESELEMENTER IHT. EN 362
(EKSPRESS-)STROPPER IHT. EN 566
(VED BRUK AV KARABINER I EKSPRESS-SETT)

MERKING I TABELLEN
❶ Modell
❷ Materiale: (S) stål, (A) aluminium, (I) edelstål
❸ Låseåpningsbredde i mm (a)
❹ Type / tilhørighetsklasse
❺ CE XXXX: Tilsynskontor for produksjon av PVU

GENERELL BRUKSINFORMASJON
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Riktig valg av utstyr krever erfaring og må fastsettes ved hjelp av en fareanalyse. Kun utdannede og erfarne personer eller personer som er under opplæring og tilsyn, må bruke utstyret. Uegnet fysisk og/eller mental konstitusjon påvirker sikkerheten både i normale tilfeller og i nødstilfeller. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten på enkeltproduktet eller systemet. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer. Før og under bruk skal det planlegges redningstiltak som er sikre og virksomme. Før bruk av et fangsystem, skal det sikres at det er tilstrekkelig fritt rom (inkl. byggmessige innretninger) under brukeren. Forankringspunkter må velges slik at risikoen og høyden på et fall er minimert. I fangsystemer må det kun brukes fangseler som festes med remfalldempere og en EN 362 karabin på de løkkene som er merket med A eller A/2. Utstyret må kun brukes i henhold til fastlagte bruksbetingelser og for det bruksformålet det er beregnet for.

Karabiner iht. EN 12275, typer (klatreutstyr)
A: Spesiell krokkarabin for fastsatt spesialbruk
B: Basiskarabin for generell bruk, med skrulås eller automatisk lås,
H: HMS-karabiner, spesiell form for bruk med HMS-sikring
K: Via ferrata-karabiner for spesiell bruk med via ferrata-sett
T: Karabiner med posisjoneringsanordning for båndslynger eller tau
X: Oval karabiner, spesiell form, gir ikke full beskyttelse ved fallbelastning
Q: Skruledd som er beregnet til langvarige eller permanente forbindelser når det er skrudd helt igjen

Forbindelseselementer iht. EN 362, klasser (personlig verneutstyr mot fall)
B: Grunnforbindelseselement til generell bruk, med skrulås eller automatisk lås
M: Flerforbindelseselement som kan belastes i hoved- og sideaksen
T: Endeforbindelseselement til bruk i systemer
A: Anslagsforbindelseselement til bruk ved spesielle forankringer som f.eks. rør
Q: Skruforbindelseselement som er beregnet til langvarige eller permanente forbindelser når det er skrudd helt igjen

Typen eller klassen, materialet og åpningsbredden (a) finner du i tabellen
I utgangspunktet skal forbindelseselementene bare belastes i arbeidsposisjonen og ikke over låsen. Ved hver bruk skal låsen lukkes av seg selv og evt. skrus igjen. Dette må sjekkes før hver bruk. Forbindelseselementene må bare brukes når låsen er lukket og skrudd igjen (ved skrulås-sikring skal denne alltid skrus helt igjen. Advarsel - ikke skru for hardt!). Forbindelseselementer med manuell lås („skrulås") bør ikke brukes når det er nødvendig å hekte hyppig inn og ut. Skruforbindelseselementer i klasse Q må skrus fullstendig til (gjengen må ikke være synlig), trykk utenfra på karabinen/forbindelseselementet reduserer styrken sterkt, dessuten kan låsehylsen brekke eller fjærklinken åpne seg. Maks.belastningen reduseres kraftig ved åpnet lås. Vær også oppmerksom på at bruk av brede seler kan redusere karabinens/forbindelseselementets høyeste trekkraft. Ved bruk av forbindelseselementet i et fangsystem må det alltid tas hensyn til lengden på forbindelseselementet, da denne endrer lengden på systemet og dermed kan ha en innvirkning på fallstrekningen. Ved ekspressløkker må det ikke henges inn flere karabiner samtidig i en løkkedel.

Forankringspunkt
For å unngå store belastninger og pendel ved et fall, må forbindelsesmidler for sikring alltid være mest mulig loddrett over personen som sikres. Forbindelsesmiddelet/forankringsinnretningen fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. Slakt tau må unngås! Forankringspunktet må være formet slik at når PVU blir festet, kan det ikke oppstå noen påvirkninger som reduserer styrken, og at de ikke blir skadet under bruk. Skarpe kanter, egger og klemmer kan redusere styrken kraftig, så bruk ev. egnede hjelpemidler for å unngå dette. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved den bruk av falldemper (iht. EN 355) som er foreskrevet iht. EN 363, skal forbindelsesmidlene dimensjoneres for bruddlaster på minst 12 kN, se også EN 795.

GENERELLE HENVISNINGER OM VALG AV FORANKRINGSPUNKT, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING, STELL OG MERKING
Advarsel! Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Slik påvirkning er blant annet kontakt med etsende og aggressive stoffer (for eksempel: syrer, baser, loddevann, olje, rengjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistdannelse. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

LEVETID OG UTSKIFTNING
Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid) er også utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger.
Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.
Maksimal levetid
Ved optimale oppbevaringsforhold (se punkt Oppbevaring) og uten bruk: (Kort-)slynger: 12 år, karabiner og forbindelseselementer: Ingen innskrenkninger.
Maksimal brukstid (kommersiell/ikke kommersiell bruk)
Ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: Tekstile bestanddeler (stroppemateriale): 10 år, karabiner og forbindelseselementer: Ingen innskrenkninger.
Kontroll og inspeksjon
Før bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon.
Prinsipielt skal produktet straks utsorteres
- etter fall eller nedslag fra stor høyde,
- ved ekstrem rilledannelse og/eller deformasjoner,
- ved skarpe kanter fra materialavslitning,
- ved skader eller funksjonsforstyrrelser,
- når det er den minste tvil om brukssikkerheten.

Tekstile elementer:
- ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet
- når det observeres skader / tegn på avslitning på sømmene
- ved smelteforbrenninger, misfarging eller sterkt loddent remmateriale
- det har vært en kontakt med kjemikalier eller en hard fallbelastning.
- ved remmer eller stropper med integrert slitasjeindikator skal produktet omgående skiftes ut når det finnes en avslitning ned til indikatoren (innvendig vev med annen farge er synlig), ellers er det livsfare.

Kontroll og dokumentasjon
Ved kommersiell bruk må produktet etter behov, men i det minste hvert år, kontrolleres av produsenten, en fagkyndig person eller et godkjent tilsynskontor, og, om nødvendig, vedlikeholdes eller utsorteres. Det må være sikkert at merkingen er leselig. Denne prosessen må dokumenteres for hvert produkt og skal inneholde følgende opplysninger: Produktbetegnelse, produsentens navn og adresse, individuelt identifikasjonskjennetegn, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste regelmessige kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig fagkyndig person. Et tilsvarende mønsterdokument finnes på www.edelrid.de

OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL
Lagring
Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier og uten mekanisk belastning.
Transport
Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade.
Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.
Rengjøring
Rengjør skitne produkter i lunkent vann. Skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.
Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler på alkoholbasis (isopropanol) kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metalldeler regelmessig smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.
Bruksklima
Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) er mellom ca. –30 °C og +60 °C.
Merking på karabinerne
Handelsmerke: EDELRID
Produktbetegnelse: Forbindelseselement iht. EN 362:2004 , type B, M, T, A eller Q, karabin iht. EN 12275:2013 type Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ eller Ⓧ, høyeste trekkrefter i tverr- hhv. lengderetning (lukket og åpen lås) i kN
Modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer
Fortløpende stykknummer med YYYY MM: Produksjonsår og måned
YYYY MM: Produksjonsår og måned og partinummer med fortløpende stykknummer
CE XXXX: Tilsynskontor for produksjon av PVU
i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene
Merking på båndslyngene
Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: (Kort-)slynge iht. EN 566:2017
Tilsynskontor for produksjon av PVU: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Statisk maks.belastning
YYYY MM: Produksjonsår og -måned
Partinummer

SAMSVARSERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: http://www.edelrid.de/...
Merknad:
Hvis ikke noe annet er angitt, har alle stropper iht. EN 566 en minste bruddstyrke på 22 kN.
Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.
Tekniske endringer forbeholdes.

PT

MOSQUETÃO SEGUNDO EN 12275
ELEMENTOS DE UNIÃO SEGUNDO EN 362
ESLINGAS (EXPRESSAS) SEGUNDO EN 566
(EM CASO DE USO DE MOSQUETÕES EM KITS EXPRESS)

IDENTIFICAÇÃO DA TABELA
❶ Modelo
❷ Material: (S) Aço, (A) alumínio, (I) aço inoxidável
❸ Tamanho da abertura do fecho em mm (a)
❹ Tipo / Categoria do tipo
❺ CE XXXX: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal

AVISOS GERAIS DE USO
Este produto faz parte de um equipamento de proteção individual cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este Manual de uso contém informações importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidades e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. Escolher correctamente o equipamento requer experiência e pressupõe uma análise do perigo. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e vigilância de alguém. Tanto em situações normais como em caso de emergência a segurança poderá ser prejudicada caso o usuário não esteja em condições físicas ou emocional/psíquica adequadas. Atenção: Em caso de inobservância deste manual de uso há o perigo de morte!

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA
Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Combinando-se este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização ou do sistema. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para protecção contra queda de alturas. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para uso de acessórios complementares. Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco cabem sempre aos utilizadores ou aos responsáveis. Ao usar este produto, recomendamos também observar as respectivas normas nacionais. Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança das pessoas. Antes e durante o uso devem ser planeadas medidas de resgate que sejam seguras e efetivas. Antes do uso de um sistema de interceptação é necessário garantir que existe um espaço livre necessário (inclusive partes da construção) sob o usuário.Os pontos de fixação precisam ser escolhidos de forma que o risco e a altura de uma queda sejam reduzidos ao mínimo. Em sistemas de interceptação só devem ser utilizados arnêses que sejam fixados por meio de absorvedores de energia em forma de fita e mosquetões conforme EN 362 em argolas marcadas com A ou A/2. O equipamento só deve ser utilizado conforme as condições de uso previamente estabelecidas e a finalidade prevista.

Mosquetão segundo EN 12275, tipos (equipamentos para escalada)
A: Mosquetão com gancho especial para aplicações especiais definidas
B: Mosquetão básico para uso geral, com fecho de parafuso ou automático,
H: mosquetão HMS, forma especial para a utilização com fecho de protecção HMS,
K: mosquetão de escalada para a utilização especial com conjuntos de equipamento de escalada,
T: mosquetão com dispositivo de posicionamento para tiras ou cordas,
X: mosquetão oval, forma especial, não oferece uma protecção total em caso de queda,
Q: elo de aparafusamento previsto, quando completamente aparafusado, para ligações duradouras ou a longo prazo.

Elementos de união conforme EN 362, classes (equipamento de proteção individual contra queda)
B: Conector base para a utilização geral, com fecho aparafusado ou automático,
M: Multiconector com capacidade de carga no eixo principal e secundário,
T: Conector final para a utilização em sistemas,
A: Conector de encosto para utilização em ancoragens especiais como por exemplo tubos,
Q: Conector roscado previsto, quando completamente aparafusado, para ligações duradouras ou a longo prazo.

Consulte a tabela relativamente ao tipo ou classe a que pertence, o material e a largura da abertura do fecho (a) devem ser consultados na tabela.
Os conectores podem ser sujeitos a carga na sua posição de trabalho e não no impulsionador. O impulsionador tem de fechar, e eventualmente bloquear, sozinho a cada utilização, facto este que tem de ser verificado antes de cada utilização. Os conectores podem ser utilizados somente com o impulsionador fechado ou bloqueado (na protecção de fecho aparafusado este deve ser fechado por completo, atenção – não rodar demais!). Não devem ser utilizados elementos de união com fecho manual („Tampa roscada") caso seja necessário engatar e desengatar frequentemente.Elementos de união com parafuso da classe Q precisam ser completamente aparafusados (a rosca não deve ficar visível), pressão exercida por fora no mosquetão/elemento de união reduz muito a resistência. Além disso pode quebrar bucha de bloqueio ou o engate pode se abrir. A tracção máxima fica significativamente reduzida com o impulsionador aberto. Também se deve ter em atenção, que a utilização de cintos largos pode reduzir a tracção máxima do mosquetão / conector. Ao utilizar o conector num sistema de recolha, tenha sempre em atenção o comprimento do conector, pois este comprimento altera o comprimento do sistema e pode reflectir-se sobre o trajecto de queda. Não se deve clicar em eslingas expressas simultaneamente diversos mosquetões em uma parte da eslinga.

Ponto de Encosto
Para evitar fortes cargas e quedas pendulares numa queda, os elementos de união, por razões de segurança, devem ficar o mais vertical possível sobre a pessoa a proteger. O elemento de união/dispositivo de amarra do ponto de fixação da pessoa a se proteger precisa ser mantida tão esticada quanto possível. Evite que a corda fique frouxa! O ponto de fixação precisa ser feito de forma que ao fixar o equipamento de proteção individual não surjam fatores que possam diminuir a resistência, e ele não sofra dano durante o uso. Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. O ponto de encosto e a ancoragem têm de poder suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo quando se trata de uso de acordo com o estabelecido segundo EN 363 (sistemas de interceptação) de absorvedores de energia (conforme EN 355) os pontos de fixação precisam ser concebidos para uma carga de ruptura de no mínimo 12 kN, vide também EN 795.

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À SELEÇÃO DO *PONTO DE ENCOSTO, SEGURANÇA, VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CONSERVAÇÃO E IDENTIFICAÇÃO
Atenção! Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclusive o contato com materiais ácidos e agressivos (por. ex.: ácidos, lixívias, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), assim como, temperaturas extremas e faíscas. Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistências de produtos têxteis!

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como, de influências externas. Produtos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) estão sujeitos a uma certa fadiga, mesmo que não tenham estado em uso. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta bem como das condições climáticas.
Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.
Vida útil máxima
Em condições ideais de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: Laços (Express): 12 anos, mosquetões e conectores: Nenhuma limitação.
Duração máxima de tempo de uso (uso comercial/não comercial)
No caso de utilizações adequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: componentes texteis (material de eslinga): 10 anos, mosquetões e conectores: Nenhuma limitação.
Controle e inspeção
Antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se está funcionando corretamente.
O produto sempre precisará ser retirado de uso
- após queda ou queda de uma altura considerável,
- na formação extrema de dobras ou arranhões e / ou deformações,
- Bordas afiadas devido ao desgaste de material,
- em caso de danos ou falhas de funcionamento,
- se houver dúvida a respeito da segurança de utilização, mesmo que a dúvida seja mínima.

Elementos texteis:
- em caso de danos nas bordas ou se as fibras de material de talabartes ou fitas estiverem puxadas
- se for constatado dano/sinal de abrasão nas costuras
- em caso de derretimento provocado por queimadura, descolorações ou forte formação de pêlo do material de talabarte ou fitas
- caso tenha tido contato com produtos químicos ou carga causada por forte impacto.
- em fitas ou eslingas com indicador integrado de desgaste o produto precisará ser imediatamente substituído caso exista abrasão que vá até o indicador (tecido no lado interior de outra cor que esteja visível), caso contrário há perigo de morte.

CONTROLE DA DOCUMENTAÇÃO
Em caso de uso comercial o produto tem de ser, em função do uso mas pelo menos sempre anualmente, verificado pelo fabricante, por um técnico especializado ou por um agente autorizado e, se necessário, sofrer-lhe-á feito manutenção ou ele precisará ser colocado fora de funcionamento. É necessário garantir a legibilidade da identificação. Este processo precisa ser documentado para qualquer produto e deve conter as seguintes informações: Designação do produto, nome e endereço do fabricante, marca de identificação individual, data de fabricação, data da compra, data do primeiro dia de uso, data do próximo controle periódico, resultado do controle e assinatura da pessoa qualificada responsável. No site www.edelrid.de pode-se obter uma mostra do respectivo documento

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO
Armazenamento
Proteger frio, seco e protegido de luz solar/diunar, fora de recipientes de transporte. Nenhum contato com produtos químicos e guarde-o sem stress mecânico.
Transporte
O produto deve ser mantido afastado de produtos químicos, sujidade e danos mecânicos. Para o efeito, deve ser utilizado um saco de proteção ou um saco especial de armazenamento e contentores de transporte.
Manutenção (6.)
Limpar produtos sujos em água morna. Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar!
Pode usar, quando necessário, desinfectantes desinfetantes comerciais à base de álcool (isopropanol).. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.
Condições Climáticas Operacionais
A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. -30 °C a +60 °C.
Identificações em Mosquetões
Marca comercial: EDELRID
Designação do produto: Elemento de união segundo EN 362:2004 , tipo B, M, T, A ou Q, mosquetão segundo EN 12275:2013 tipo Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ ou Ⓧ, forças máximas de tração no sentido transversal e longitudinal (fecho fechado e aberto) em kN
AAAA MM: Ano de fabricação e mês
Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo
Número de série consecutivo com AAAA MM: ano de fabricação e mês
AAAA MM: ano de fabricação e mês e número do lote com número de série consecutivo
CE XXXX: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal
Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções
Identificações na tira
Fabricante: EDELRID
Designação do produto: Laço (Express) de acordo com EN 566:2017
A produção de EPP por órgão ou instituto supervisor: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, República Tcheca
Máxima tracção estática
YYYY MM: Ano de fabricação e mês
Número do lote

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte link: http://www.edelrid.de/...
Nota:
Desde que não esteja caracterizada de outra forma, todas as eslingas têm conforme EN 566 uma força mínima de ruptura de 22 kN.
Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.
Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

KARABINHAGE IHT. EN 12275
FORBINDELSESELEMENTER IHT. EN 362
(EKSPRES-) SLYNGER IHT. EN 566
(VED ANVENDELSE AF KARABINHAGER I EKSPRES-SÆT)

MÆRKNING AF TABELLEN
❶ Model
❷ Materiale: (S) Stål, (A) aluminium, (I) ædelstål
❸ Lukningens åbningsbredde in m (a)
❹ Type / tilhørighedsklasse
❺ CE XXXX: Organ, der overvåger produktionen af PSU:

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE
Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe det anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring og skal findes gennem en fareanalyse; udstyret må kun anvendes af uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Uegnet fysisk og/eller mental tilstand kan påvirke sikkerheden både ved normal brug og i nødstilfælde. OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER
Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at enkeltproduktets og systemets brugssikkerhed påvirker hinanden. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette begrænse sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne hhv. de ansvarlige har under alle omstændigheder ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer. Inden og efter brugen skal der planlægges sikre og effektive redningsforanstaltninger. Inden anvendelse af et faldsikringssystem skal man sikre, at det nødvendige frie rum (inkl. strukturelle anordninger) under brugeren er garanteret. Anhugningspunkterne skal være valgt sådan, at risikoen for og højden af en nedstyrtning minimeres. I faldsikringssystemer må der kun bruges faldseler, som ved hjælp af båndenergiabsorbere og en karabinhage iht. EN 362 fastgøres til de redningsslynger, der er mærket med A eller A/2. Udstyret må kun bruges inden for de fastsatte anvendelsesbetingelser og til det tiltænkte anvendelsesformål.

Karabinhage iht. EN 12275, typer (bjergbestigerudstyr)
A: Speciel krogkarabinhage til definerede specialanvendelser
B: Basis-karabinhage til generel brug, med skruelukning hhv. automatisk lukning
H: HMS-karabinhage, speciel form til brug med HMS-sikring
K: Klatresti-karabinhage til speciel anvendelse med klatrestisæt
T: Karabinhage med positioneringsanordning til båndslynger eller reb
X: Oval karabinhage, speciel form, yder ikke fuld beskyttelse i tilfælde af en faldbelastning
Q: Skrueled som, når det er spændt helt, er beregnet til langvarige eller permanente forbindelser.

Forbindelseselementer iht. EN 362, klasser (personligt sikkerhedsudstyr mod nedstyrtning)
B: Basis-forbindelseselement til generel brug, med skruelukning hhv. automatisk lukning
M: Multiforbindelseselement, som kan belastes i hoved- og underaksen
T: Endeforbindelseselement til anvendelse i systemer
A: Anhugningsforbindelseselement til anvendelse ved specielle forankringer som f.eks. rør
Q: Skrueforbindelseselement som, når det er spændt helt, er beregnet til langvarige eller permanente forbindelser.

Typen hhv. tilhørighedsklassen, materialet og lukningens åbningsbredde (a) fremgår af tabellen.
Forbindelseselementer bør principielt kun belastes i deres arbejdsposition og ikke over fallen. Fallen skal ved hver brug lukke automatisk og eventuelt låse; dette skal kontrolleres hver gang før brug. Forbindelseselementer må kun anvendes med lukket og låst falle (ved skruelukning skal denne altid spændes helt - OBS: Spænd ikke for meget!). Forbindelseselementer med manuel lukning („skruelukning") bør ikke bruges, hvis det er nødvendigt at hænge dem i eller ud hyppigt. Skrueforbindelseselementer af klasse Q skal spændes helt (gevindet må ikke være synligt), tryk udefra på karabinhagen/forbindelseselementet reducerer styrken kraftigt, desuden kan låsehylstret knække eller fallen åbne sig. Den maksimale trækkraft er reduceret kraftigt ved åbnet falle. Desuden skal man være opmærksom på, at anvendelsen af brede selebånd kan forringe den maksimale trækkraft af karabinhagen / forbindelseselementet. Ved anvendelse af forbindelseselementet i et faldsikringssystem skal man altid være opmærksom på længden af forbindelseselementet, da denne ændrer længden af systemet og således kan påvirke faldstrækningen. Ved ekspresslynger må flere karabinhager ikke hænges ind i en slyngedel samtidigt.

Anhugningspunkt
For at undgå store belastninger og pendulfald i tilfælde af nedstyrtning skal forbindelsesmidler til sikringen altid ligge så lodret som muligt over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet/anhugningsanordningen fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Slappe reb skal undgås! Anhugningspunktet skal være udformet sådan, at der ved fiksering af det personlige sikkerhedsudstyr ikke kan optræde styrkenedsættende påvirkninger og at sikkerhedsudstyret ikke beskadiges under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken kraftigt, i givet fald skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Forankringspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger, der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af energiabsorbere (iht. EN 355), der er foreskrevet iht. EN 363 (faldsikringssystemer), skal forbindelsesmidlerne dimensioneres til brudbelastninger på mindst 12 kN, se også EN 795.

GENERELLE HENVISNINGER OM VALG AF ANHUGNINGSPUNKT, SIKKERHED, LEVETID, OPLAGRING, PLEJE OG MÆRKNING
OBS: Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Dertil hører kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks.: syrer, baser, loddevand, olier, pudsemidler) samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister. Desuden kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter kraftigt!

LEVETID OG UDSKIFTNING
Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemofibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) er også uden brug udsat for en vis aldring, der især er afhængig af den ultraviolette strålings styrke samt klimatiske miljøpåvirkninger.
Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.
Maksimal levetid
Ved optimale oplagringsbetingelser (se punkt Oplagring) og uden brug: (Ekspres-) Slynger: 12 år, karabinhager og forbindelseselementer: Ingen begrænsning.
Maksimal anvendelsesvarighed (kommerciel/ikke-kommerciel anvendelse)
Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagringsbetingelser: Tekstile dele (slyngemateriale): 10 år, karabinhager og forbindelseselementer: Ingen begrænsning.
Kontrol
Inden brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion.
Principielt skal produktet straks kasseres
- efter nedstyrtning og fald fra stor højde,
- ved ekstrem revnedannelse og/eller deformation,
- ved skarpe kanter pga. materialeslitage,
- ved beskadigelser eller funktionsfejl,
- hvis der er den mindste tvivl om brugssikkerheden.

Tekstile elementer:
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- hvis der kan ses beskadigelser/tegn på slitage af sømmene
- ved smelteforbrændinger, misfarvninger eller hvis båndmaterialet er meget loddent
- hvis der har været kontakt med kemikalier eller en kraftig faldbelastning.
- ved bånd eller slynger med integreret slitageindikator skal produktet skiftes ud med det samme, hvis der er slitage op til indikatoren (indvendigt væv med anden farve synligt), ellers er der livsfare.

Kontrol og dokumentation
Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres efter behov, dog mindst en gang om året, af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt kontrolorgan og, om nødvendigt, vedligeholdes eller kasseres. Mærkningens læselighed skal være sikret. Denne proces skal dokumenteres for hvert produkt og bør indeholde følgende oplysninger: Produktbetegnelse, producentens navn og adresse, individuelt identifikationskendetegn, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste regelmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. Et tilsvarende mønsterdokument findes på www.edelrid.de

OPLAGRING, TRANSPORT OG PLEJE
Oplagring
Oplagres køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor tansportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier; skal opbevares uden mekanisk belastning.
Transport
Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsmudsninger og mekanisk beskadigelse.
Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.
Rengøring
Tilsmudsede produkter rengøres i lunkent vand. Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer!
Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler på alkoholbasis (isopropanol) kan anvendes ved behov. Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.
Brugsklima
Temperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) går fra ca. -30°C til +60°C.
Mærkninger på karabinhagerne
Handelsmærke: EDELRID
Produktbetegnelse: Forbindelseselement iht. EN 362:2004, type B, M, T, A eller Q, karabinhage iht. EN 12275:2013 type Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ eller Ⓧ, maksimal trækkraft i tvær- hhv. længderetning (lukket og åben lukning) i kN
Modelbetegnelse: Produktnavn eller artikelnummer
Fortløbende styknummer med YYYY MM: Fremstillingsår og -måned
YYYY MM: Fremstillingsår og -måned og chargenummer med fortløbende styknummer
CE XXXX: Organ, der overvåger produktionen af PSU:
i-symbol: Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes.
Mærkninger på båndslyngen
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: (Ekspres-) Slynge iht. EN 566:2017
Organ, der overvåger produktionen af PSU: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D - 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Maks. statisk trækkraft
YYYY MM: Fremstillingsår og -måned
Chargenummer

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: http://www.edelrid.de/...
Bemærkning:
Medmindre de er mærket anderledes, har alle slynger iht. EN 566 en mindste brudstyrke på 22 kN.
Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

KARABINKI ZGODNE Z NORMĄ EN 12275
ELEMENTY ŁĄCZĄCE ZGODNE Z NORMĄ EN 362
PĘTLE (DO EKSPRESÓW) ZGODNE Z NORMĄ EN 566
(PRZY ZASTOSOWANIU KARABINKÓW W ZESTAWACH EKSPRESOWYCH)

OZNACZENIA W TABELI
❶ Model
❷ Materiał: (S) stal, (A) aluminium, (I) stal nierdzewna
❸ Szerokość otwarcia zamka w mm (a)
❹ Typ / klasa przyporządkowania
❺ CE XXXX: organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE)

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA
Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Prawidłowy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi zostać ustalony na podstawie analizy zagrożeń. Użytkowanie dozwolone jest tylko osobom przeszkolonym i doświadczonym lub pod kierownictwem i nadzorem. Nieodpowiedni stan zdrowia fizycznego i/lub psychicznego powoduje pogorszenie bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Uwaga: Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkowania powoduje zagrożenie dla życia!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania danego produktu lub systemu. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób. Przed skorzystaniem ze sprzętu oraz podczas jego użytkowania muszą być zaplanowane środki ratownicze, które są bezpieczne i skuteczne. Przed użyciem systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości należy zapewnić pod użytkownikiem wymaganą ilość wolnej przestrzeni potrzebnej do powstrzymania upadku (uwzględniając obiekty budowlane). Punkty stanowiskowe muszą być tak dobrane, aby zminimalizować ryzyko ryzyko i wysokość upadku. W systemach powstrzymywania spadania mogą być używane tylko szelki bezpieczeństwa, które przypina się w punktach zaczepowych oznaczonych literą A lub A/2 przy użyciu absorberów energii i karabinka spełniającego normę EN 362. Sprzęt może być używany wyłącznie w określonych warunkach użytkowania i zgodnie z jego przeznaczeniem.

Karabinki zgodne z normą EN 12275, typy (sprzęt wspinaczkowy)
A: Specjalny karabinek hakowy do określonych zastosowań specjalnych
B: Podstawowy karabinek do ogólnego zastosowania, z zamkiem śrubowym lub automatycznym,
H: Karabinek HMS, specjalny kształt do stosowania przy asekuracji półwyblinką (HMS),
K: Karabinek do autoasekuracji na drogach wspinaczkowych typu via ferrata (żelazna perć), specjalne zastosowanie w zestawach wspinaczkowych,
T: Karabinek z urządzeniem pozycjonującym do pętli z taśmy parcianej lub lin,
X: Karabinek owalny, specjalny kształt, nie daje pełnego zabezpieczenia w przypadku obciążenia przy odpadnięciu,
Q: Ogniwo śrubowe, które przy całkowitym dokręceniu przewidziane jest do długotrwałych lub stałych połączeń.

Elementy łączące zgodne z normą EN 362, klasy (środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości)
B: Podstawowy element łączący do ogólnego zastosowania, z zamknięciem śrubowym lub automatycznym względnie bez zamknięcia,
M: Element wielopołączeniowy, który może być obciążany w osi głównej i bocznej,
T: Końcowy element łączący do stosowania w systemach,
A: Łącznik zawieszany do stosowania w specjalnych zakotwieniach, np. rury,
Q: Śrubowy element łączący, który przy całkowitym dokręceniu przewidziany jest do długotrwałych lub stałych połączeń.

Typ względnie klasę przyporządkowania, materiał i szerokość otwarcia zamka (a) podano w tabeli.
Zasadniczo elementy łączące należy obciążać tylko w ich pozycji roboczej a nie na zatrzasku. Przy każdym użyciu zatrzask musi się samoczynnie zamknąć i ewentualnie zablokować. Należy sprawdzać to przed każdym użyciem. Wolno stosować elementy łączące tylko z zamkniętym i zablokowanym zatrzaskiem (przy zabezpieczeniu z zamknięciem śrubowym należy je zawsze całkowicie dokręcać, uwaga – nie przekręcić!). Elementów łączących z ręcznym zamknięciem („zamek śrubowy") nie należy stosować, jeśli konieczne jest częste wpinanie i wypinanie. Śrubowe elementy łączące klasy Q muszą być całkowicie zakręcone (gwint nie może być widoczny). Nacisk z zewnątrz na karabinek / element łączący znacznie zmniejsza wytrzymałość. Może on spowodować również złamanie tulei blokującej lub otwarcie zatrzasku. Przy otwartym zatrzasku bardzo zmniejszona jest również wytrzymałość. Należy zwracać uwagę również na to, że przy zastosowaniu szerokich taśm pasowych może się zmniejszyć wytrzymałość karabinka / elementu łączącego. Przy zastosowaniu elementu łączącego w systemie zawieszenia należy zawsze zwracać uwagę na długość elementu łączącego, ponieważ zmienia ona długość systemu i tym samym może wpływać na długość odcinka spadania. W przypadku ekspresów nie wolno wpinać wielu karabinków w jednej pętli.

Punkt stanowiskowy
W celu uniknięcia dużych obciążeń i spadania wahadłowego w przypadku odpadnięcia, linki bezpieczeństwa muszą zawsze znajdować się możliwie pionowo nad osobą zabezpieczaną. Linkę bezpieczeństwa/urządzenie kotwiczące od punktu stanowiskowego do osoby zabezpieczanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia.Należy unikać zwisania liny! Punkt stanowiskowy musi być utworzony w taki sposób, aby podczas przymocowania osobistego wyposażenia ochronnego (PPE) nie mogły wystąpić żadne wpływy zmniejszające jego wytrzymałość oraz aby podczas użytkowania sprzęt ten nie został uszkodzony. Ostre krawędzie, naroża i szczeliny mogą bardzo ograniczyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przysłonić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt stanowiskowy i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Również w przypadku zastosowania wymaganych przez normę EN 363 (systemy powstrzymywania spadania) amortyzatorów (zgodnych z normą EN 355) linki bezpieczeństwa należy dobrać tak, by wytrzymały obciążenie co najmniej 12 kN, zob. EN 795.

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE WYBORU PUNKU STANOWISKOWEGO, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI, OZNACZANIA
Uwaga! Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą znacznie zmniejszać wytrzymałość produktów tekstylnych!

OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA
Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, aramid), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.
Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.
Maksymalny okres przydatności
W optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: Pętle (ekspresy): 12 lat, karabinek i elementy łączące: brak ograniczeń.
Maksymalny okres użytkowania (wykorzystanie komercyjne/niekomercyjne)
Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: elementy tekstylne (materiał pętli): 10 lat, karabinek i elementy łączące: brak ograniczeń.
Kontrola
Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania.
Zasadniczo należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu
- po upadku i uderzeniu z dużej wysokości,
- przy dużym spękaniu oraz / lub deformacjach,
- jeśli występują ostre krawędzie spowodowane ubytkiem materiału,
- w przypadku uszkodzeń i nieprawidłowego działania funkcjonowania,
- jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

Elementy tekstylne:
- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku spostrzeżenia uszkodzeń/oznak przetarcia szwów
- w przypadku stopienia materiału taśmy, spowodowanego tarciem, przebarwień lub znacznej włóknistości materiału taśmy
- w przypadku kontaktu z chemikaliami lub gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.
- w przypadku taśm lub pętli ze wskaźnikiem zużycia produkt musi być niezwłocznie wymieniony, gdy starcie osiągnie wskaźnik zużycia (widoczna jest wtedy wewnętrzna tkanina o innym kolorze), w przeciwnym wypadku występuje zagrożenie dla życia.

Kontrola i dokumentacja
W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być kontrolowany w razie potrzeby, jednakże nie rzadziej niż raz na rok przez producenta, specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny oraz jeśli to konieczne konserwowany lub wycofany z użytku. Należy zapewnić czytelność oznakowania. Czynności te muszą być odnotowane w dokumentacji dla każdego produktu. Adnotacja w dokumentacji powinna zawierać następujące informacje: nazwa produktu, nazwa producenta, indywidualne dane identyfikacyjne, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data kolejnej kontroli okresowej, wynik kontroli oraz podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór dokumentu można znaleźć na stronie www.edelrid.de

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT, KONSERWACJA
Przechowywanie
Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami i przechowywać bez naprężeń mechanicznych.
Transport
Produkt musi być zabezpieczony przed kontaktem z środkami chemicznymi, zanieczyszczeniem i uszkodzeniem mechanicznym. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.
Czyszczenie (6.)
Zanieczyszczone produkty oczyścić w letniej wodzie. Dokładnie wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników!
W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne na bazie alkoholu (izopropanol), niezawierające chloru. Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.
Klimat użytkowania
Temperatura użytkowania ciągłego produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -30°C do +60°C.
Oznaczenia na karabinkach
Znak towarowy: EDELRID
Nazwa produktu: Element łączący zgodny z normą EN 362:2004 , typ B, M, T, A lub Q, karabinek zgodny z normą EN 12275:2013 Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ lub Ⓧ, maksymalne siły rozciągające w kierunku poprzecznym lub wzdłużnym (zamek zamknięty i otwarty) w kN
Nazwa modelu: nazwa produktu lub numer katalogowy
Numer porządkowy części z RRRR MM: rok i miesiąc produkcji
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji oraz numer seryjny z numerem porządkowym części
CE XXXX: organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE)
Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji
Oznaczenia na pętli parcianej
Producent: EDELRID
Nazwa produktu: Pętla (ekspres) wg normy EN 566:2017
Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE): CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czechy
Wytrzymałość statyczna
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji
Numer partii

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.de/...
Uwaga:
O ile nie podano inaczej, minimalna siła rozrywająca wszystkich pętli wg normy EN 566 wynosi 22 kN.
Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.
Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

KARBINHAKE ENLIGT EN 12275
FÖRBINDELSEELEMENT ENLIGT EN 362
(EXPRESS-)SLINGOR ENLIGT EN 566
(VID ANVÄNDNING AV KARBINHAKAR I EXPRESS-SET)

MARKERINGAR I TABELLEN
❶ Modell
❷ Material: (S) Stål, (A) Aluminium, (I) Rostfritt stål
❸ Öppningsvidd i mm (a)
❹ Typ / tillhörighetsklass
❺ CE XXXX: myndighet som övervakar produktion av PSU

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Valet av rätt utrustning kräver erfarenhet och ska ske genom en riskanalys. Användning av produkterna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa påverkar säkerheten i normala och akuta situationer. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR
Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Vid kombination av denna produkt med andra komponenter finns det risk för ömsesidig försämring av säkerheten vid användning av den enskilda produkten eller systemet. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid

användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer. Säkra och effektiva räddningsoperationer måste planeras före och under användning. Se till att det nödvändiga avståndet (inklusive byggnadskonstruktion) är säkerställt under användaren innan du använder ett fallskyddssystem.Befästningspunkterna måste väljas på ett sådant sätt att risken och höjden vid ett fall minimeras. I fallskyddssystem får endast selar användas som fästs vid öglorna markerade med A eller A/2 med bandfalldämpare och karbinhake enligt EN 362. Utrustningen får endast användas inom de angivna användningsförhållandena och till avsedd användning.
Karbinhake enligt EN 12275, typer (bergbestigningsutrustning)
A: Speciell hak-karbinhake till definierad specialanvändning
B: Bas-karbinhake till allmän användning, med skruv- resp. automatiskt lås,
H: HMS-karbinhake, speciell form för användning av HMS-säkring,
K: Klättringskarbinhake för användning med klättringsset,
T: Karbin med positioneringsanordning för bandslingor eller rep,
X: Oval karbinhake, speciell form. Ger inget fullständigt skydd vid fallbelastning,
Q: Skruvled, som är avsedd för långvarig eller permanent förbindning när den skruvats fast.
Förbindelseelement enligt EN 362, klasser (personlig skyddsutrustning mot fall)
B: Basförbindningselement för allmän användning med skruvlås eller automatiskt lås,
M: Multiförbindningselement, som kan belastas i huvud- eller sidoaxeln,
T: Ändförbindningselement för användning i system,
A: Anslagsförbindningselement för användning vid speciella förankringar i exempelvis rör,
Q: Skruvförbindningselement, som är avsett för långvarig eller permanent förbindning när den skruvats fast fullständigt.
Typ, tillhörighetsklass, material och öppningsvidd (a) framgår av tabellen.
Förbindningselementet får endast belastas i kroppens arbetsläge och inte över grinden. Grinden måste alltid stängas/låsas automatiskt. Detta ska kontrolleras före varje användning. Förbindningselementen får endast användas med stängd och låst grind (vid skruvlås måste låset skruvas åt fullständigt. OBS! Skruva inte åt för mycket!). Manuella förbindelseelement („skruvtyp") ska inte användas om frekvent inhängning och urhängning krävs. Skruvförbindelseelement av klass Q måste vara ordentligt åtdragna (gängan får ej synas), yttre tryck på karbinhake/förbindelseelement minskar kraftigt styrkan och låshylsan kan brytas eller grinden kan öppnas. När grinden är öppen minskas den maximala dragkraften avsevärt. Tänk även på att användning av breda bältesband kan reducera karbinhakens/förbindelseelementets maximala dragkraft. Vid användning av förbindningselementet i ett fångsystem ska man alltid beakta förbindelseelementets längd, eftersom den förändrar systemets längd och därmed kan påverka fallsträckan. Hos en express-slinga får ej flera karbinhakar hängas samtidigt i en och samma del av slingan.
Fästpunkt
För att undvika hög belastning och pendelfall vid ett fall måste förbindelserna för säkring alltid vara så vertikala som möjligt över den som ska säkras. Förbindelsen/förankringsanordningen från befästningspunkten till den säkrade personen måste alltid vara så sträckt som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas! Befästningspunkten måste vara utformad på ett sådant sätt att inga förminskande effekter kan uppträda vid befästning av PSU och att dessa ej tar skada under användningen. Vassa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämra hållfastheten och ska om så behövs maskeras med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån kunna stå emot förväntade belastningar i de mest kritiska fallen. Även vid användning av falldämpare (enligt EN 355), som krävs enligt EN 363 (fallskyddssystem), måste fästena konstrueras för brottlaster på minst 12 kN, se även EN 795.

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR VAL AV FÄSTPUNKT SAMT SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, UNDERHÅLL OCH ID-MÄRKNING
OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Detta gäller även för kontakt med frätande och aggressiva ämnen (t. ex.: syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämras avsevärt.
Livslängd och byte
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Prdukter som tillverkas av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) åldras även utan användning, vilket är särskilt beroende av den ultravioletta strålnings intensitet samt klimatiska miljöfaktorer.
Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.
Maximal livslängd
Vid optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning: (Express-) slingor: 12 år, karbiner och förbindningselement: Ingen inskränkning.
Maximal användningstid (professionell/icke professionell användning)
Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor: textila komponenter (slingornas material): 10 år, karbiner och förbindningselement: Ingen inskränkning.
Kontroll
Före användning måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion.
Principiellt måste produkten kasseras omedelbart
- efter fall och markkontakt ur hög höjd,
- vid extrem vulstbildning och/eller deformering,
- skarpa kanter genom avnötning,
- vid skador eller funktionsstörningar,
- om minsta tvivel består om säker användning.
Textila element:
- vid skador på bandens kanter eller om fibrer har dragits ur banden
- om skador/avnötning syns på sömmarna
- vid smältning eller förbränning eller stark päls syns på banden
- vid kontakt med kemikalier eller en hård fallbelastning har skett.
- band eller slingor med integrerad slitageindikering måste produkten genast bytas ut om indikeringen är synlig (inre väv med annan färg), annars består livsfara.
Kontroll och dokumentation
Vid professionell användning måste produkten vid behov, dock minst en gång om året, kontrolleras av tillverkaren, kunnig person eller godkänd besiktningsmyndighet och, om erforderligt, repareras eller kasseras. Markeringarnas läsbarhet måste säkerställas. Denna procedur måste dokumenteras för varje produkt och bör innehålla följande information: produktbeteckning, tillverkarens namn och adress, individuell identifieringsegenskap, tillverkningsdatum, köpedatum, datum för första användningen, datum för nästa regelbundna kontroll, kontrollens resultat och ansvarig fackkunnig persons signatur. Ett motsvarande malldokument hittar du under www.edelrid.de

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL
Lagring
Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Lagras utan kontakt med kemikalier eller mekanisk påverkan.
Transport
Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador.
För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings -och transportbehållare.
Rengöring
Rengör smutsiga produkter med handvarmt vatten. Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas!
Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel, baserande på alkohol (Isopropanol), utan halogen användas. Metalldelarnas leder ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.
Användningstemperatur
Produktens användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca -30°C och +60°C.
Märkning på karbinerna
Handelsmärke: EDELRID
Produktbeteckning: Förbindelseelement enligt EN 362:2004 , Typ B, M, T, A eller Q, karbinhake enligt EN 12275:2013 Typ Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ eller Ⓧ, maximala dragkrafter i tvär- eller längdriktning (stängt och öppet spänne) i kN
Modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer
Med löpande styncknummer 🏭 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad
🏭 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad och lottnummer med löpande stycknummer
CE XXXX: myndighet som övervakar produktion av PSU
i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!
Märkning på bandslingorna
Tillverkare: EDELRID
Produktbeteckning: (Express-)slinga enligt EN 566:2017
Organ som övervakar produktionen av PSU: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Statisk maximal dragkraft
🏭 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad
Lottnummer

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.de/...
Anmärkning:
Om inget annat anges så har alla slingor enligt EN 566 en minimal brottlast på 22 kN.
Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.
Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

KARABINA PODLE EN 12275
SPOJOVACÍ PRVKY PODLE EN 362
(EXPRESNÍ) SMYČKY PODLE EN 566
(PŘI POUŽITÍ KARABIN V EXPRESNÍCH SADÁCH)

OZNAČENÍ V TABULCE
❶ Model
❷ Materiál: (S) ocel, (A) hliník, (I) ušlechtilá ocel
❸ Světlost zámku v mm (a)
❹ Typ / třída
❺ CE XXXX: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP
VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost a musí se určit na základě analýzy nebezpečí. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Nevhodná tělesná a/nebo duševní kondice může způsobit omezení bezpečnosti v normálním případě a v případě nouze. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání jednotlivého výrobku nebo systému. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob. Před a během používání se musí naplánovat bezpečná a účinná záchranná opatření. Před použitím záchytného systému zajistěte, aby byl pod uživatelem zajištěn potřebný volný prostor (vč. zařízení budovy). Vázací body se musí zvolit tak, aby se minimalizovalo riziko a výška pádu. V záchytném systému se smí používat pouze zachycovací postroje, které jsou upevněny pásovými tlumiči pádu a karabinou EN 362 k okům označeným A nebo A/2. Vybavení se smí používat jen v rámci stanovených podmínek používání a k určenému účelu použití.
Karabiny podle EN 12275, typy (horolezecká výbava)
A: Speciální háčková karabina pro definované zvláštní použití
B: Základní karabiny pro všeobecné použití, se šroubovacím, příp. automatickým zámkem,
H: Karabiny HMS, speciální tvar pro použití se zajištěním HMS,
K: Feratové karabiny pro speciální použití s feratovými sety,
T: Karabiny s polohovacím prvkem pro popruhové smyčky nebo lana,
X: Oválné karabiny, speciální tvar, neposkytují úplnou ochranu v případě zatížení při pádu,
Q: Šroubovací člen, který je po úplném sešroubování vhodný pro dlouhodobá nebo trvalá spojení.
Spojovací prvky podle EN 362, třídy (osobní ochranné prostředky proti pádům z výšky)
B: Základní spojovací prvek pro všeobecné použití, se šroubovacím nebo automatickým zámkem,
M: Spojovací multiprvek, který lze zatěžovat v hlavní i vedlejší ose,
T: Koncový spojovací prvek pro použití v systémech,
A: Upevňovací spojovací prvek pro použití u speciálních ukotvení jako např. trubek,
Q: Šroubovací spojovací prvek, který je po úplném sešroubování vhodný pro dlouhodobá nebo trvalá spojení.
Typ nebo třída, materiál a světlost zámku (a) jsou uvedeny v tabulce.
Spojovací prvky se musí zatěžovat zásadně jen v jejich pracovní poloze a nikdy ne přes západku. Západka se musí při každém použití samočinně zavřít a příp. zajistit, zkontrolujte funkci před každým použitím. Spojovací prvky se smí používat jen se zavřenou a zajištěnou západkou (U pojistky se šroubovacím zámkem se pojistka musí úplně zašroubovat, pozor – nepřešroubovat!). Spojovací prvky s manuálním zámkem („šroubovací zámek") by se neměly používat, když je nutné časté zavěšování a vyvěšování. Šroubovací spojovací prvky třídy Q se musí zcela zašroubovat (závit nesmí být vidět), tlak z vnější strany na karabinu/spojovací prvek výrazně snižuje pevnost, může také dojít k prasknutí zajišťovací objímky nebo otevření západky. Maximální zatížení v tahu je při otevřené západce silně sníženo. Dbejte rovněž na to, že použití širokých pásů může snížit maximální zatížení v tahu karabiny / spojovacího prvku. Při použití spojovacího prvku v záchytném systému zohledněte vždy délku spojovacího prvku, protože ta ovlivní délku systému a tím pádem dráhu pádu. U expresních smyček (expresek) se nesmí do jedné části smyčky současně zavěsit několik karabin.
Vázací bod
Aby se vyloučila vysoká zatížení a kyvadlový pohyb při pádu, musí se spojovací prostředky k zajištění umísťovat vždy pokud možno svisle nad zajišťovanou osobou. Spojovací prostředek / kotvicí zařízení od kotevního bodu k jištěné osobě musí být max. napnuté. Musí se zabránit vytváření volného lana! Vázací bod musí být uzpůsoben tak, aby při fixování OOP nemohly vzniknout vlivy omezující pevnost a aby se OOP během používání nepoškodil. Ostré hrany, ostřiny a zmáčknutí mohou výrazně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávanému v nejnepříznivějším případě. Také u tlumičů pádů (podle EN 355), které jsou předepsány podle EN 363 (záchytné systémy) se musí spojovací prostředky dimenzovat pro mezní zatížení min. 12 kN, viz také EN 795.

VŠEOBECNÉ POKYNY K VÝBĚRU VÁZACÍHO BODU, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ
Pozor! Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. Sem patří i kontakt se žíravými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje a čisticí prostředky), extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků!

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a okolních klimatických vlivech.
Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.
Maximální životnost
Při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a bez používání: (Expresní) smyčky: 12 let, karabiny a spojovací prvky: žádné omezení.
Maximální doba používání (profesionální/neprofesionální používání)
V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: textilní součásti (materiál smyček): 10 let, karabiny a spojovací prvky: žádné omezení.
Kontrola a přezkoušení
Před použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje.
Výrobek se musí zásadně ihned vyřadit
- po pádu a nárazu z velké výšky,
- při extrémním vytvoření rýh a/nebo deformacích,
- jsou-li hrany ostré úběrem materiálu,
- při poškozeních nebo funkčních poruchách,
- pokud máte sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání.
Textilní prvky:
- při poškození krajů popruhů nebo když jsou z materiálu popruhu vytažena vlákna
- když pozorujete poškození / oděry švů
- při protavení, zbarvení nebo silné chlupatosti materiálu popruhu
- při kontaktu s chemikáliemi nebo když došlo k tvrdému zatížení v pádu.
- u popruhů nebo smyček s integrovaným indikátorem opotřebení se výrobek musí neprodleně vyměnit, když je opotřebení vidět k indikátoru (je viditelná vnitřní tkanina jiné barvy), jinak hrozí nebezpečí ohrožení života.
Přezkoušení a dokumentace
Při profesionálním používání musí být výrobek podle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou, a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Musí být zajištěna čitelnost označení. Tento úkon se musí pro každý produkt zdokumentovat s uvedením následujících informací: Označení produktu, název a adresa výrobce, individuální identifikační znak, datum výroby, datum nákupu, datum prvního použití, datum dalšího pravidelného přezkoušení, výsledek přezkoušení a podpis odpovědného odborníka. Odpovídající vzorový dokument se nachází na www.edelrid.de

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ
Skladování
Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi. Zabraňují kontaktu s chemikáliemi a skladujte bez mechanického namáhání.
Dopravy
Výrobek musí být držen mimo chemikálie, nečistoty a mechanické poškození. Za tímto účelem by měl být použit ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní kontejnery.
Údržba (6.)
Kontaminované produkty čistěte v ručně teplé vodě a řádně opláchněte. Suché při pokojové teplotě, nikdy v sušičkách nebo v blízkosti ohřívačů / radiátorů! V případě potřeby lze použít běžné komerční dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (isopropanol). Spoje kovových částí musí být pravidelně čištěny a poté mazány bezkyselým olejem nebo mazivem na bázi teflonu nebo silikonu.
Klima při používání
Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) leží v rozsahu cca –30°C až +60°C.

Značení na karabinách
Obchodní značka: EDELRID
Označení výrobku: Spojovací prvek podle EN 362:2004 , typ B, M, T, A nebo Q, karabina podle EN 12275:2013 typ Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ nebo Ⓧ, maximální síla v tahu v příčném a podélném směru (zavřený a otevřený zámek) v kN
Modelové označení: Název výrobku nebo číslo zboží
pořadové číslo kusu s 🏭 YYYY MM: rok výroby a měsíc
🏭 YYYY MM: rok výroby a měsíc a číslo šarže s po sobě jdoucími Číslo kusu
CE XXXX: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP
i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody
Značení na popruhové smyčce
Výrobce: EDELRID
Označení výrobku: (Expresní) smyčka podle EN 566:2017
Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Statická maximální síla v tahu
🏭 YYYY MM: rok výroby a měsíc
Číslo šarže

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.de/...
Poznámka:
Není-li vyznačeno jinak, mají všechny smyčky podle EN 566 minimální sílu při přetržení 22 kN.
Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.
Technické změny vyhrazeny.

RO

CARABINIERE CONFORM EN 12275
ELEMENTE DE LEGĂTURĂ CONFORM EN 362
BUCLE (EXPRESS) CONFORM EN 566
(LA UTILIZAREA CARABINIERELOR ÎN SETURI EXPRESS)

IDENTIFICAREA TABELULUI
❶ Model
❷ Material: (S) Oţel, (A) Aluminiu, (I) Oţel inox
❸ Lăţime orificiu de închidere în mm (a)
❹ Tip / Clasa de apartenenţă
❺ CE XXXX: Organismul de monitorizare a producţiei EIP
INDICAŢII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecţie, pentru protecţia împotriva căderilor de la înălţime şi trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucţiuni de utilizare conţin indicaţii importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conţinutul acestora trebuie să fi fost înţeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziţia utilizatorului în limba ţării de destinaţie, de către persoana juridică care revinde produsul şi trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informaţii privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă şi practică. Totuşi, acestea nu pot înlocui niciodată experienţa, responsabilitatea proprie şi cunoştinţele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării şi lucrului la înălţime şi la adâncime, şi nu vă degrevează de riscul individual asumat. Alegerea corectă a echipamentului cere experienţă şi se va stabili în urma unei analize a situaţiilor periculoase; utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor instruite şi experimentate, sau sub îndrumare şi supraveghere. Dispoziţia fizică şi / sau psihică neadecvată afectează siguranţa în situaţii normale sau de urgenţă. Atenţie: La nerespectarea acestor instrucţiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ GENERALE
Alpinismul, escaladarea şi lucrul la înălţime şi adâncime, datorită influenţelor exterioare, prezintă adesea riscuri şi pericole care nu pot fi identificate. Greşelile şi neatenţiile pot avea drept consecinţă accidente şi vătămări corporale grave sau chiar şi decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce priveşte siguranţa de utilizare a produsului individual sau a sistemului. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecţie (EIP), pentru protecţia împotriva căderii de la înălţime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranţă ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare. Înainte şi după întrebuinţare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări şi se verifică starea de funcţionare, care să asigure funcţionarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar şi cel mai mic dubiu cu privire la utilizarea în siguranţă a acestuia. În cazul de abuz şi / sau utilizare greşită, producătorul îşi declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea şi riscul, revin în ambele cazuri utilizatorului, respectiv persoanei care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naţionale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane. Înainte şi în timpul utilizării, trebuie planificate măsuri de salvare, care sunt sigure şi eficiente. Înainte de utilizarea unui sistem anticădere, trebuie să vă asiguraţi că, este asigurat spaţiul liber necesar (incl. dotările constructive) de sub utilizator. Punctele de fixare trebuie astfel alese, încât riscul şi înălţimea unei căderi să fie minimizate. La sistemele anticădere, este permisă utilizarea numai a centurilor complexe, care sunt fixate prin chingi amortizoare de cădere şi o carabinieră conform EN 362, de urechile marcate cu A sau A/2. Utilizarea echipamentului este permisă numai în cadrul condiţiilor de utilizare stabilite şi pentru scopul de utilizare prevăzut.
Carabiniere conform EN 12275, tipuri (echipament pentru alpinişti)
A: Carabinieră specială tip cârlig, pentru utilizări speciale
B: Carabinieră de bază, pentru utilizare generală, cu închidere prin înşurubare, resp. închidere automată,
H: Carabinieră HMS, formă specială pentru utilizarea cu siguranţa HMS,
K: Carabinieră pentru traseu de căţărat „Klettersteig", pentru utilizarea specială cu setul pentru traseu de căţărat,
T: Carabinieră cu dispozitiv de poziţionare pentru bucle din bandă sau corzi,
X: Carabinieră ovală, formă specială, nu conferă protecţie totală, în cazul unei sarcini de cădere,
Q: Element înşurubabil, care după înşurubarea completă este prevăzut pentru o legătură de lungă durată sau permanentă.
Elemente de legătură conform EN 362, clase (echipament individual de protecţie împotriva căderii)
B: Element de legătură de bază pentru utilizare generală, cu închidere cu şurub, respectiv închidere automată,
M: Element de legătură multiplu, care poate fi solicitat pe axa principală şi secundară,
T: Element de legătură final, pentru utilizarea în sistem,
A: Element de legătură de fixare, pentru utilizarea la ancorări speciale, ca de exemplu ţevi,
Q: Element de legătură înşurubabil, care după înşurubarea completă este prevăzut pentru o legătură de lungă durată sau permanentă.
Tipul, respectiv clasa de apartenenţă, materialul şi lăţimea de deschidere (a), se extrag din tabel.
În principiu, elementele de legătură trebuie solicitate numai în poziţia lor de lucru şi nu prin închizătoarea cu arc. Închizătoarea cu arc trebuie să se închidă de la sine, la fiecare utilizare, iar în caz de necesitate, să se blocheze, acest lucru trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Elementele de legătură pot fi utilizate numai cu clichetul de blocare închis şi blocat (În cazul siguranţei de închidere prin înşurubare, aceasta se înşurubează complet, atenţie – a nu se înşuruba peste limita admisibilă!). Elementele de legătură cu închidere manuală („închidere prin înşurubare") nu trebuie utilizate, atunci când este necesară o agăţare şi dezagăţare frecventă. Elementele de legătură prin înşurubare clasa Q, trebuie să fie complet înşurubate (filetul nu are voie să fie vizibil), presiunea din exterior reduce puternic rezistenţa carabinierei / elementului de legătură, de asemenea, manşonul de blocare se poate rupe sau închizătorul cu arc se poate deschide. În cazul închizătorii cu arc deschise, forţa maximă de tracţiune este puternic redusă. De asemenea, se va lua în considerare faptul că utilizarea hamurilor groase poate reduce forţa maximă de tracţiune a carabinierei / elementului de legătură. În cazul utilizării elementului de legătură într-un sistem anticădere, se va urmări încontinuu lungimea elementului de legătură, deoarece acest lucru modifică lungimea sistemului, iar prin aceasta poate afecta lungimea de cădere. La buclele Express este interzisă agăţarea mai multor carabiniere într-o parte a buclei, în acelaşi timp.
Punctul de fixare
Pentru a evita la o cădere încărcările mari şi căderile cu pendulare, mijloacele de legătură pentru asigurare trebuie să se găsească mereu, pe cât posibil, vertical, deasupra persoanei care trebuie asigurată. Mijlocul de legătură /dispozitivul de ancorare de la punctul de fixare până la persoana asigurată, trebuie menţinut pe cât posibil mereu întins. Trebuie evitată formarea unei corzi moi! Punctul de fixare trebuie să fie astfel structurat, încât la fixarea EIP să nu poată să apară influenţe care să-i diminueze rezistenţa, iar în timpul utilizării acesta să nu poată fi deteriorat. Muchiile ascuţite, bavurile şi locurile strivite, pot prejudicia puternic rezistenţa, iar în caz de necesitate, acestea trebuie acoperite cu mijloace ajutătoare adecvate. Punctul de fixare şi ancorarea trebuie să facă faţă şi în cazul cel mai defavorabil sarcinilor estimate. Chiar şi la o utilizare conform EN 363 (sisteme anticădere) a amortizoarelor de cădere prescrise (conform EN 355), mijloacele de legătură trebuie dimensionate pentru sarcini de rupere de min. 12 kN, a se vedea şi EN 795.

INDICAŢII GENERALE CU PRIVIRE LA ALEGEREA PUNCTULUI DE FIXARE, SIGURANŢĂ, DURATĂ DE VIAŢĂ, DEPOZITARE, ÎNTREŢINERE ŞI MARCAJE
ATENŢIE! Este interzisă expunerea produselor la influenţe dăunătoare. Printre acestea se numără atingerea de substanţe corozive şi agresive (de ex.: acizi, leşii, soluţii de lipit, uleiuri, agenţi de curăţare), precum şi temperaturi extreme şi zbor de scântei. De asemenea, muchiile ascuţite, umezeala, dar în special îngheţul, pot prejudicia puternic rezistenţa produselor textile!

DURATA DE VIAŢĂ ŞI ÎNLOCUIREA
Durata de viaţă a produsului depinde efectiv de modul şi de frecvenţa de utilizare, precum şi de influenţele exterioare. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă) sunt supuse chiar şi fără utilizare la o anumită îmbătrânire, care depinde în special de intensitatea radiaţiei ultraviolete, precum şi de influenţele climatice ale mediului înconjurător.
După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viaţă, produsul trebuie scos din uz.
Durata maximă de viaţă
În condiţii optime de depozitare (a se vedea punctul Depozitare) şi fără utilizare: Bucle (Express): 12 ani, carabiniere şi elemente de legătură: fără restricţii.
Durata maximă de utilizare (utilizare profesională / neprofesională)
La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă şi condiţii optime de depozitare: componente textile (materialul buclei): 10 ani, carabiniere şi elemente de legătură: fără restricţii.
Controlul şi verificarea
Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări şi la funcţionare corectă.
În principiu, produsul trebuie imediat eliminat
- după o cădere sau impact de la înălţime mare,
- la formarea extremă a crestăturilor şi/sau deformărilor,
- formarea de muchii ascuţite prin abraziune de material,
- la deteriorări sau defecţiuni de funcţionare,
- dacă există şi cel mai mic dubiu privind siguranţa sa de utilizare.
Elemente textile:
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- când se pot observa deteriorări/fenomene de uzură prin frecare ale cusăturilor
- la arsuri prin topire, decolorări sau scămoşarea puternică a materialului benzii
- la contactul cu substanţe chimice sau atunci când a avut loc o solicitare de cădere dură.
- la chingile sau buclele cu indicator de uzură integrat, produsul trebuie imediat înlocuit, dacă există o uzură prin frecare până la indicator (ţesătura interioară de altă culoare este vizibilă), în caz contrar, există pericol de moarte.
Verificarea şi documentaţia
În cazul utilizării profesionale, dacă este necesar, produsul trebuie cel puţin, dar totuşi anual, să fie verificat de producător, o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată, iar dacă este necesar să fie întreţinut sau scos din uz. Trebuie asigurată lizibilitatea marcajelor. Acest proces trebuie documentat pentru fiecare produs şi trebuie să conţină următoarele informaţii: Denumirea produsului, numele şi adresa producătorului, caracteristica individuală de identificare, data fabricaţiei, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării şi semnătura persoanei competente şi responsabile. Un document model se găseşte la www.edelrid.de

DEPOZITARE, TRANSPORT ŞI ÎNTREŢINERE
Depozitare
Într-un loc răcoros, uscat şi protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Se depozitează fără contact cu substanţe chimice şi fără solicitări mecanice.
Transport
Produsul trebuie protejat de razele solare directe, de substanţe chimice, de murdărie şi de deteriorări mecanice.
În acest scop, se va utiliza un sac de protecţie sau un recipient special pentru depozitare şi transport.
Curăţare
Produsele murdare se curăţă cu apă călduţă. Se clăteşte bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!
În caz de necesitate, se pot utiliza agenţi de dezinfectare fără conţinut de halogeni, pe bază de alcool (izopropanol) din comerţ. Articulaţiile componentelor mecanice se ung după curăţare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanţă pe bază de teflon sau silicon.
Clima de utilizare
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. –30°C până la +60°C.
Marcajele de pe carabiniere
Marca comercială: EDELRID
Denumire produs: Element de legătură conform EN 362:2004 , Tip B, M, T, A sau Q, carabinieră conform EN 12275:2013 Tip Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ sau Ⓧ, forţe de tracţiune maxime în direcţia transversală, respectiv longitudinală (sistem de închidere deschis şi închis) în kN
Denumire model: Nume produs sau număr articol
Numărul curent de bucăţi cu 🏭 AAAA LL: Anul de fabricaţie şi luna
🏭 AAAA LL: Anul de fabricaţie şi luna şi numărul lotului, cu numărul curent de bucăţi
Denumire model: Nume produs sau nume articol
CE XXXX: Organismul de monitorizare a producţiei EIP
Simbol-i: avertizările şi instrucţiunile trebuie citite şi respectate
Marcajele de pe bucla din bandă
Producător: EDELRID
Denumire produs: Buclă (Express), conform NE 566:2017
Organismul de monitorizare a producţiei EIP: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Forţa statică maximă de tracţiune
🏭 AAAALL: Anul de fabricaţie şi luna
Număr lot

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanţă cu cerinţele de bază şi prescripţiile relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declaraţia de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: http://www.edelrid.de/...
Observaţie:
Dacă nu este altfel marcat, toate buclele prezintă în conformitate cu EN 566 o forţă minimă de rupere de 22 kN.
Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenţie. În cazul în care, totuşi, ar exista motive întemeiate de reclamaţie, vă rugăm să ne comunicaţi numărul lotului.
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

SULKURENKAAT, EN 12275
LIITOSOSAT, EN 362
(PIKA-)NAUHALENKIT, EN 566
(KUN KÄYTETÄÄN PIKASARJOJEN SULKURENKAITA)

TAULUKON MERKINTÄ
❶ Malli
❷ Materiaali: (S) teräs, (A) alumiini, (I) ruostumaton teräs
❸ Lukon avautuma, mm (a)
❹ Tyyppi / luokka
❺ CE XXXX: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho
YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle tämän käyttömaassa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöiän ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää hänen käyttämänsä vastuusta. Oikean varustuksen valinta vaatii kokemusta ja on määritettävä vaara-analyysillä, käyttö on sallittua vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutuksen ja valvonnan alaisuudessa. Soveltumaton ruumiillinen ja/tai henkinen kunto heikentää turvallisuutta normaali- ja hätätilanteessa. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeilla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on vaarana yksittäisen tuotteen tai järjestelmän käyttöturvallisuuden keskinäinen heikentyminen. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäviksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti tekemään. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen. Ennen käytön aloittamista ja käytön ajaksi on suunniteltava pelastustoimenpiteitä, jotka ovat turvallisia ja tehokkaita. Ennen turvavaljasjärjestelmän käyttöä on varmistettava, että käyttäjän alla on tarvittava vapaa tila (rakenteet mukaan luettuna). Kiinnityspisteet on valittava siten, että putomisen riski ja korkeus minimoidaan. Turvavaljasjärjestelmissä saa käyttää vain turvavaljaita, jotka kiinnitetään nykäyksenvaimentimien ja EN 362 -sulkurenkaiden kautta silmukoihin, joissa on merkintä A tai A/2. Varustetta saa käyttää vain määritellyissä käyttöolosuhteissa ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.
sulkurengas, EN 12275, tyypit (vuorikiipeilyvarusteet)
A: erityinen koukkusulkurengas määritettyyn erikoiskäyttöön
B: perussulkurengas yleiskäyttöön, kierre- tai automaattisen lukon kanssa tai ilman
H: puolisiansorkkasolmun sulkurengas, erikoismuoto puolisiansorkkavarmistuksen kanssa käytettäväksi,
K: kiipeilysulkurengas erikoiskäyttöön kiipeilysarjan kanssa,
T: sulkurengas nauhalenkkien tai köysien kohdistuskohdalla,
X: soikiosulkurengas, erikoismuoto, ei takaa täyttä turvallisuutta putoamisen aiheuttamassa kuormituksessa
Q: kierreosa, joka on tarkoitettu täydellisen kiinniruuvaamisen jälkeen pitkäkestoisille tai pysyville liitoksille
liitososat EN 362, luokat (putoamissuojaimet)
B: perusliitosossa yleiskäyttöön, kierre- tai automaattisen lukon kanssa
M: monikäyttöliitososa, jota voidaan kuormittaa pää- ja sivuakselilla
T: pääteliitososa järjestelmissä käytettäväksi
A: vasteliitososa erikoisankkuroinneissa käytettäväksi, esim. putkien yhteydessä
Q: kierreliitososa, joka on tarkoitettu täydellisen kiinniruuvaamisen jälkeen pitkäkestoisille tai pysyville liitoksille.
Tyyppi tai luokka, materiaali ja lukon avautuma (a) tulee katsoa taulukosta.
Liitososia tulee kuormittaa aina vain käyttöasennoissaan eikä salvan kohdalta. Salvan täytyy aina käytön yhteydessä sulkeutua ja tarvittaessa lukittua automaattisesti, tämä tulee tarkastaa ennen jokaista käyttökertaa. Liitososia saa käyttää vain suljetun ja lukitun salvan kanssa (kierrelukituksissa tämä on aina kierrettävä täysin kiinni, huomio – älä väännä liikaa, ettei kierre mene rikki!). Manuaalisella lukituksella ("kierrelukitus") varustettuja liitososia ei kannata käyttää, jos kiinnitys ja irrotus täytyy tehdä usein. Luokan Q kierreliitososat on kierrettävä kokonaan kiinni (kierre ei saa olla näkyvissä), ulkopäin sulkurenkaaseen/liitososaan kohdistuva puristus vähentää erittäin paljon kestävyyttä, lisäksi lukitusholkki voi murtua tai salpa avautua. Maksimivetolujuus on salvan ollessa auki huomattavasti alhaisempi. Lisäksi tulee huomioida, että leveiden hihnojen käyttö voi vähentää sulkurenkaan/liitososan maksimivetolujuutta. Käytettäessä liitososaa turvavaljaissa on aina huomioitava liitososan pituus, koska se voi muuttaa järjestelmän pituutta ja vaikuttaa siten putoamismatkaan. Pikanauhalenkeissä yhteen nauhalenkin osaan ei saa ripustaa samanaikaisesti useampaa sulkurengasta.
Kiinnityspiste
Jotta putoamisen yhteydessä vältettäisiin suuret kuormitukset ja edestakainen heilunta, turvallisuuden varmistavien liitosvälineiden täytyy aina sijaita mahdollisimman kohtisuorassa varmistettavan henkilön yläpuolella. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosväline/kiinnityslaite on aina pidettävä mahdollisimman kireällä. Vältä päästämästä köyttä löystymään! Kiinnityspiste täytyy olla toteutettu niin, että henkilönsuojaimen kiinnityksen yhteydessä ei voi syntyä kiinnitystä heikentäviä vaikutuksia eikä henkilönsuojaimeen ei tule käytön yhteydessä vaurioita. Terävät reunat, jäyste ja purseet voivat rajoittaa kestävyyttä, tarvittaessa nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteestä varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulisi aina pitää mahdollisimman tiukalla. Liitosvälineet tulee mitoittaa myös normissa EN 363 (putoamisen pysäyttävät järjestelmät) määrättyjen nykäyksenvaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä vähintään 12 kN:n suuruisille putoamisen pysäyttäville voimille, katso myös EN 795.

KIINNITYSPISTEEN VALINTAAN, TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, SÄILYTYKSEEN, HOITOON JA TUNNUSMERKINTÄÄN LIITTYVÄT YLEISOHJEET
Huomio! Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot, lipeä, juotosneste, öljyt, puhdistusaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN
Tuotteen kestoikä riippuu olellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tekokuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastotekijöistä.
Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.
Maksimikestoikä
Optimaalisessa varastointiolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: (Pika-)nauhalenkit: 12 vuotta, sulkurenkaat ja liitososat: ei rajoituksia.
Maksimikäyttöikä (kaupallinen/ei-kaupallinen käyttö)
Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisessa varastointiolosuhteissa: tekstiiliosat (nauhalenkkien materiaali): 10 vuotta, sulkurenkaat ja liitososat: ei rajoituksia.
Valvonta ja tarkastus
Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä.
Tuote on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa
- putoaminen ja iskeytyminen suurelta korkeudelta,
- paljon naarmuja ja/ tai muoto muuttunut,
- materiaalin kulumisesta aiheutuneet terävät reunat,
- havaitaan vikoja tai toimintahäiriöitä,
- tuotteen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.
Tekstiiliosat:
- hihnan reunojen vioittuminen tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on havaittavissa vikoja/hankautumista
- hihnamateriaalin hankautuminen, värjäytyminen tai voimakas karheus
- kosketus kemikaaleihin tai suuri putoamisen aiheuttama rasitus.
- jos käytössä on kulumisindikaattorilla varustettu nauha tai nauhalenkki, tuote on vaihdettava heti, kun se on kulunut indikaattoriin asti (sisällä oleva, erivärinen kangas on näkyvissä), koska muuten on olemassa hengenvaara.
Tarkastus ja dokumentointi
Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote tai poistaa tuote käytöstä. Merkinnän luettavuus on varmistettava. Tämä vaihe on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle ja sen tulisi sisältää seuraavat tiedot: tuotenimike, valmistajan nimi ja osoite, yksilöllinen tunnistemerkintä, valmistuspäivämäärä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastuullisen asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Vastaava malliasiakirja löytyy osoitteesta www.edelrid.de

SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO
Varastointi
Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin, ja säilytys ilman mekaanista kuormitusta.
Kuljetus
Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta.
Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.
Puhdistus
Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä. Huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden läheltä!
Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (isopropanoli) desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.
Käyttöilmasto
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) on noin –30 °C ...+60 °C.
Sulkurenkaissa olevat tunnusmerkinnät
Tavaramerkki: EDELRID
Tuotenimike: EN 362:2004 -standardin mukainen liitososa, tyyppi B, M, T, A tai Q, EN 12275:2013 -standardin mukainen sulkurengas tyyppi Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ tai Ⓧ, suurimmat vetovoimat poikki- ja pituussuunnassa (suljettu ja avattu lukko), kN
Mallinimike: Tuotteen nimi tai tuotenumero
Yksilöllinen kappalenumero ja 🏭 YYYY MM: Valmistusvuosi ja kuukausi
🏭 YYYY MM: Valmistusvuosi ja -kuukausi ja eränumero yksilöllisen kappalenumeron kanssa
CE XXXX: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho
i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida
Nauhalenkeissä olevat tunnusmerkinnät
Valmistaja: EDELRID
Tuotenimike: EN 566:2017 -standardin mukainen (pika-)nauhalenkki
Henkilönsuojaimien tuotantoa valvova taho: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Staattinen maksimivetolujuus
🏭 YYYY MM: Valmistusvuosi ja kuukausi
Eränumero

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.de/...
Huomautus:
Mikäli ei ole merkitty toisin, kaikilla nauhalenkeillä on EN 566 -standardin mukaisesti minimimurtolujuus 22 kN.
Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valitusken aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.
Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

KARABÍNY PODĽA EN 12275
SPOJOVACIE PRVKY PODĽA EN 362
(EXPRESNÉ) SLUČKY PODĽA EN 566
(PRI POUŽITÍ KARABÍN V EXPRESNÝCH SETOCH)

OZNAČENIA V TABUĽKE
❶ Model
❷ Materiál: (S) oceľ, (A) hliník, (I) ušľachtilá oceľ
❸ Veľkosť roztvorenia zámku v mm (a)
❹ Typ / zodpovedajúca trieda
❺ CE XXXX: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP.
VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Nevhodná telesná a/alebo duševná kondícia môže spôsobiť obmedzenie bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách. Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní jednotlivého výrobku alebo systému. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb. Pred a počas používania sa musia naplánovať bezpečné a účinné záchranné opatrenia. Pred použitím záchytného systému zaistite, aby pod používateľom zaistený potrebný voľný priestor (vrátane zariadení budovy). Viazacie body sa musia zvoliť tak, aby sa minimalizovali riziko a výška pádu. V záchytnom systéme sa smú používať iba zachytávacie postroje, ktoré sú upevnené pásovými tlmičmi pádu a karabínou EN 362 k okám označeným A alebo A/2. Vybavenie sa smie používať iba v rámci špecifikovaných podmienok používania a pre stanovený účel.
Karabíny podľa EN 12275, typy (horolezecká výbava)
A: Špeciálna háková karabína pre definované zvláštne používanie
B: Základné karabíny pre všeobecné použitie, so závitovým resp. automatickým zámkom,
H: Karabíny HMS, špeciálny tvar pre použitie s poistkou HMS,
K: Karabíny pre zaistené cesty pre špeciálne použitie so setmi pre zaistené cesty,
T: Karabíny s polohovacím prvkom pre popruhové slučky alebo laná,
X: Oválna karabína, špeciálny tvar, neposkytuje úplnú ochranu v prípade zaťaženia pri páde,
Q: Závitový člen, ktorý je po úplnom zoskrutkovaní vhodný pre dlhodobé alebo trvalé spojenia.
Spojovacie prvky podľa EN 362, triedy (osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky)
B: Základný spojovací prvok pre všeobecné použitie, so závitovým alebo automatickým zámkom,
M: Spojovací multiprvok, ktorý je možno zaťažovať v hlavnej aj vedľajšej osi,
T: Koncový spojovací prvok pre použitie v systémoch,
A: Upevňovací spojovací prvok pre použitie pri špeciálnych ukotveniach ako napr. rúrkach,
Q: Závitový spojovací prvok, ktorý je po úplnom zoskrutkovaní vhodný pre dlhodobé alebo trvalé spojenia.
Typ resp. zodpovedajúca trieda, materiál a veľkosť roztvorenia zámku (a) sú uvedené v tabuľke.
Spojovacie prvky sa mali zaťažovať zásadne iba v ich pracovnej polohe a nikdy nie cez západku. Západka sa musí pri každom použití samočinne zavrieť a príp. zaistiť. Túto kontrolujte pred každým použitím. Spojovacie prvky sa smú používať len so zavretou a zaistenou západkou (Pri poistke so skrutkovacím zámkom sa poistka musí úplne zaskrutkovať, pozor – neprekrútiť). Spojovacie prvky s manuálnym zámkom („skrutkovací zámok") by sa nemali používať, keď je nutné časté zavesovanie a vyvesovanie. Skrutkovacie spojovacie prvky triedy Q sa musia úplne zaskrutkovať (závit nesmie byť vidieť), tlak z vonkajšej strany na karabínu alebo spojovací prvok výrazne znižuje jeho pevnosť, môže tiež dôjsť k prasknutiu zaisťovacej objímky alebo k otvoreniu západky. Maximálne zaťaženie v ťahu je pri otvorenej západke silne znížené. Majte tiež na zreteli, že použitie širokých popruhových pásov môže znížiť maximálne zaťaženie karabíny alebo spojovacieho prvku v ťahu. Pri použití spojovacieho prvku v záchytnom systéme zohľadnite vždy dĺžku spojovacieho prvku, keďže táto mení dĺžku systému, čo môže ovplyvniť dráhu pádu. Pri expresných slučkách (expreskách) sa nesmie do jednej časti slučky súčasne zavesiť viacero karabín.
Kotviaci bod
Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa spojovacie prostriedky na zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvislo nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok/kotviace zariadenie od kotviaceho bodu k zaistenej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý/napnuté. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana! Kotviaci bod sa musí uspôsobiť tak, aby pri fixovaní osobných ochranných prostriedkov OOP nemohli vzniknúť vplyvy obmedzujúce pevnosť a aby sa OOP počas používania nepoškodili. Ostré hrany, výronky a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri tlmičoch pádu (podľa EN 355), ktoré sú predpísané podľa EN 363 (Záchytné systémy) sa musia spojovacie prostriedky dimenzovať pre medzné zaťaženie min. 12 kN, pozri tiež EN 795.

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE VÝBER KOTVIACEHO BODU, PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE
Pozor! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky) ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA
Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid) podliehajú aj bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.
Po uplynutí doby upotrebiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.
Maximálna životnosť
Pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri odsek Skladovanie) a bez používania: (Expresné) slučky: 12 rokov, karabíny a spojovacie prvky: žiadne obmedzenie.
Maximálna doba používania (profesionálne/neprofesionálne používanie)
Pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: textilné súčasti (materiál slučiek): 10 rokov, karabíny a spojovacie prvky: žiadne obmedzenie.
Kontrola a preskúšanie
Pred použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a či správne funguje.
Výrobok sa musí zásadne ihneď vyradiť:
- po páde a náraze z veľkej výšky,
- pri extrémnom tvorení rýh a/alebo deformáciách,
- ak sú hrany ostré úberom materiálu,
- pri poškodení alebo poruchách funkcie.
- ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.
Textilné prvky:
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhu vytiahnuté vlákna
- keď spozorujete poškodené alebo odreté švy
- pri natavení, sfarbení alebo silnej chlpatosti materiálu popruhov
- keď došlo ku kontaktu s chemikáliami alebo tvrdému zaťaženiu pádom.
- pri popruhoch alebo slučkách s integrovaným indikátorom opotrebovania sa výrobok musí bezodkladne vymeniť, keď je opotrebovanie vidieť až po indikátoru (je viditeľná vnútorná tkanina inej farby), inak hrozí nebezpečenstvo.

PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA
Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok podľa potreby, ale minimálne raz do roka, skontrolovaný výrobcom, odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Čitateľnosť značenia musí byť zabezpečená. Tento úkon sa musí pre každý výrobok zdokumentovať s uvedením nasledujúcich informácií: Označenie výrobku, názov a adresa výrobcu, individuálny identifikačný znak, dátum výroby, dátum nákupu, dátum prvého použitia, dátum ďalšieho pravidelného preskúšania, výsledok preskúšania a podpis zodpovedného odborníka. Zodpovedajúci vzorový dokument sa nachádza na www.edelrid.de

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE
Skladovanie
Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom.
Preprava
Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením.
Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.
Údržba
Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode. Dobre opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies!
V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény na báze alkoholu (napr. izopropanol). Kĺby kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.
Klíma pri používaní
Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca –30 °C až +60 °C.
Značenie na karabínach
Obchodná značka: EDELRID
Označenie výrobku: Spojovací prvok podľa EN 362:2004, typ B, M, T, A alebo Q, karabína podľa EN 12275:2013 typ Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ alebo Ⓧ, maximálne ťažné sily v priečnom alebo pozdĺžnom smere (zavretý a otvorený zámok) v kN
Modelové označenie: Názov výrobku alebo číslo tovaru
poradové číslo kusu s 🏭 YYYY MM: rok a mesiac výroby
🏭 YYYY MM: rok a mesiac výroby a číslo šarže s poradovým číslom kusu
CE XXXX: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP.
i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody
Značenia na popruhovej slučke
Výrobca: EDELRID
Označenie výrobku: (Expresná) slučka podľa EN 566:2017
Skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Statická maximálna sila v ťahu
🏭 YYYY MM: rok výroby a mesiac
Číslo šarže

VYHLÁSENIE O ZHODE:
Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.de/...
Poznámka:
Ak nie je vyznačené inak, majú všetky slučky podľa EN 566 minimálnu silu pri pretrhnutí 22 kN.
Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácii, prosíme o uvedenie čísla šarže.
Technické zmeny vyhradené.

HU

AZ EN 12275 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ KARABINEREK
AZ EN 362 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ ÖSSZEKÖTŐ ELEMEK
AZ EN 566 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ (EXPRESSZ) SLINGEK
(KARABINEREK EXPRESSZ SZETTEKBEN TÖRTÉNŐ HASZNÁLATA ESETÉN)

A TÁBLÁZATBAN ALKALMAZOTT JELÖLÉSEK
❶ Modell
❷ Anyag: (S) acél, (A) alumínium, (I) nemesacél
❸ Nyílásszélesség mm-ben (a)
❹ Típus / besorolási osztály
❺ CE XXXX: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóáll
ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A megfelelő felszerelés kiválasztása tapasztalatot igényel, kockázatelemzéssel kell meghatározni, és csak képzett és tapasztalt személyek, illetve utasítás és felügyelet mellett használható. A nem megfelelő fizikai és/vagy szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran rejt külső behatásokból eredő, előre nem látható kockázatokat és veszélyeket. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy az egyes termékek vagy a rendszer egymás általi kalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az egyetlen használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a termék biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatra megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó visszaélés és/vagy hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek. Használat előtt és közben biztos és hatékony mentési terv szükséges. A zuhanásbiztonsági rendszer használata előtt győződjön arról, hogy a felhasználó alatt a munkahelyen rendelkezésre áll-e a megfelelő szabad hely (az épített berendezésekkel együtt). A biztosítási pontokat úgy kell megválasztani, hogy a zuhanás kockázata és magassága minimális csökkenjen. Zuhanásbiztonsági rendszerekben csak olyan testhevedereket szabad használni, amelyeket beépített energiaelnyelőkkel és EN 362 szerinti karabinerrel rögzítettek az A vagy A/2 jelöléssel ellátott szemekhez. A felszerelés csak a meghatározott alkalmazási feltételek mellett és a rendeltetésének megfelelő célra használható.
Az EN 12275 szabványnak megfelelő karabinerek, típusok (hegymászó felszerelés)
A: Speciális kampós karabiner meghatározott sajátos alkalmazáshoz
B: Alapkarabiner általános használathoz, csavaros, illetve automatikus záródással,
H: HMS-karabiner, speciális formájú HMS-rögzítésben történő használathoz,
K: Via ferrata karabiner via ferrata szettekkel történő, speciális használathoz,
T: Karabiner pozicionálószerkezettel körhevederekhez vagy kötelekhez,
X: Ovális karabiner, speciális forma, nem biztosít teljes védelmet zuhanási terhelés esetén,
Q: Csavaros karabiner, amely a teljes becsavarás után hosszú távú vagy tartós összeköttetésre alkalmas.
Az EN 362 szabványnak megfelelő összekötő elemek, osztályok (zuhanás elleni személyi védőfelszerelés)
B: Alap összekötő elem általános használathoz, csavaros, ill. automatikus záródással,
M: Többszörös összekötő elem, amely a fő- és a melléktengelyben terhelhető,
T: Végösszekötő elem rendszerekben történő használathoz,
A: Rögzítő összekötő elem speciális horgonyzások esetén, pl. csövekhez használható,
Q: Csavaros összekötő elem, amely a teljes becsavarás után hosszú távú vagy tartós összeköttetésre alkalmas.
A típus, illetve a besorolási osztály, az anyag és a zárnyílás szélessége (a) kiolvasható a táblázatból.
Az összekötő elemek alapvetően csak a munkapozíciójukban terhelhetőek, a csappantyúnál nem. A csappantyúnak minden használat alkalmával automatikusan kell záródnia és adott esetben reteszelődnie, ezt minden használat előtt ellenőrizni kell. Az összekötő elemek csak zárt és reteszelt csappantyúval használhatók (Csavarzáras rögzítés esetén azt mindig teljesen be kell csavarni, Figyelem - ne húzza túl!). Ne használjon manuális záródású („csavarzáras") összekötő elemeket, ha gyakori be- és kiakasztás szükséges. A Q kategóriába tartozó csavaros összekötő elemeket teljesen be kell csavarni (a menet nem maradhat látható), A karabiner/összekötő elem érő külső nyomás erőteljesen csökkenti a szilárdságot, ilyen esetben előfordulhat a reteszelőhüvely törése, illetve a csappantyú kinyílása is. A maximális húzóerő nyitott csappantyú esetén lényegesen lecsökken. Arra is ügyeljen, hogy széles hevederek használata csökkentheti a karabiner/összekötő elem maximális húzóerejét. Az összekötő elem zuhanásbiztonsági rendszerben történő használata esetén mindenkor figyelembe kell venni az összekötő elem hosszát, mivel az módosítja a rendszer hosszát, és ezáltal hatással lehet az esési szakasz hosszára. Expressz sling esetén tilos több karabinert egyszerre beakasztani a sling egy részébe.
Biztosítási pont
A zuhanás során bekövetkező nagy terhelések és ingazuhanás elkerülése érdekében az összekötő elemeknek lehetőleg mindig függőlegesen a biztosítandó személy felett kell lenniük. A biztosítási pont és a biztosított személy között összekötő elemet/biztosítószerkezetet mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását! A biztosítási pontot úgy kell kialakítani, hogy a személyi védőfelszerelés rögzítésekor ne léphessen fel a szilárdságot csökkentő tényező, és az a használat során ne sérülhessen meg. Az éles peremek, sorja és zúzódások erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközzel le kell takarni. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásnak a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. Az rögzítési pontokat az EN 363 szabvány (zuhanásbiztonsági rendszerek) által előírt energiaelnyelők (EN 355 szabvány szerint) használata esetén is legalább 12 kN szakítóterhelésre kell méretezni, lásd az EN 795 szabványt is.

A BIZTOSÍTÁSI PONT KIVÁLASZTÁSÁRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA, ÁPOLÁSRA ÉS JELÖLÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK
Figyelem! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a szikrák. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

ÉLETTARTAM ÉS CSERE
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely különösen az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ.
A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.
Maximális élettartam
Optimális tárolási feltételek esetén (lásd a Tárolás c. pontot) és használat nélkül: (Expressz) slingek: 12 év, karabiner és összekötő elemek: korlátozás nélkül.
Maximális használati idő (ipari/nem ipari használat)
Szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: textil alkotóelemek (sling anyaga): 10 év, karabiner és összekötő elemek: korlátozás nélkül.
Ellenőrzés és felülvizsgálat
Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében.
A terméket azonnal ki kell selejtezni a következő esetekben:
- ha nagy magasságból leesett és becsapódott,
- szélsőséges bevágódás/deformáció esetén,
- anyagkopás miatt éles élek esetén,
- sérülés vagy funkcióhiba esetén,
- ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.
Textilelemek:
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából
- a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek
- olvadással és égéssel járó sérülések, elszíneződések vagy a heveder anyagának erős kiszöszölődése esetén
- vegyi anyagokkal való érintkezés vagy kemény zuhanási terhelés előfordulása esetén.
- belső kopásjelzővel rendelkező hevederek és slingek esetében a terméket azonnal ki kell cserélni, ha a kopásjelzőig ledörzsölődött (a belső, eltérő színű szövet láthatóvá vált), ellenkező esetben életveszély áll fenn.
Felülvizsgálat és dokumentáció
Ipari használat esetén a terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőrizze kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és szükség esetén karbantartást kell végezni vagy ki kell azt selejtezni. A termékjelölés olvashatóságát ellenőrizni kell. Ezt a folyamatot minden termék vonatkozóan dokumentálni kell, és a dokumentációnak tartalmaznia kell a következő információkat: termékmegnevezés, gyártó neve és címe, egyedi azonosító, gyártás dátuma, vásárlás dátuma, első használat dátuma, a következő rendszeres felülvizsgálat dátuma, a felülvizsgálat eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintadokumentum található a www.edelrid.de weboldalon

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS
Tárolás
Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozokon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet és mechanikai feszültség nélkül tárolható.
Közlekedési
A terméket távol kell tartani a vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől. E célból védőzsákot vagy speciális tároló- és szállítótartályokat kell használni.
Karbantartás (6.)
A szennyezett termékeket kézmeleg vízben tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógépben vagy fűtőtestek közelében szárítsa! Szükség esetén alkoholon (izopropanol) alapuló kereskedelmi fertőtlenítőszerek is használhatók.
A fémrészek csuklóit tisztítás után rendszeresen meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikonalapú szerrel.
Hőmérsékleti előírások
A termék (száraz állapotban) tartósan kb. –30 °C és +60 °C közötti hőmérsékleten használható.
Jelölések a karabinereken
Márkanév: EDELRID
Termékmegnevezés: az EN 362:2004 szabványnak megfelelő összekötő elem, típus: B, M, T, A vagy Q, Az EN 12275:2013 szabványnak megfelelő karabiner, típus: Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ vagy Ⓧ, Maximális húzóerő kereszt- és hosszirányban (zárt és nyitott zár) kN-ban
Modell neve: termék neve vagy cikkszáma
egymást követő darabszám 🏭 ÉÉÉÉ HH-val: gyártási év és hónap
🏭 ÉÉÉÉ HH: Gyártási év, hónap és tételszám az egymást követő darabszámmal
CE XXXX: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóáll
más
i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni
Jelölések a körhevederen
Gyártó: EDELRID
Termékmegnevezés: az EN 566:2017 szabványnak megfelelő (expressz) sling
A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Németország, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Csehország
Legnagyobb megengedett statikus húzóerő
🏭 ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja
Gyártási szám

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: http://www.edelrid.de/...
Megjegyzés:
Más erre vonatkozó jelölés hiányában az EN 566 szabványnak megfelelő összes sling minimális szakítószilárdsága 22 kN.
Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogásolok merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.
A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

КАРАБИНЕРИ СЪГЛАСНО EN 12275
СВЪРЗВАЩИ ЕЛЕМЕНТИ СЪГЛАСНО EN 362
(ЕКСПРЕС) ПРИМКИ СЪГЛАСНО EN 566
(ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА КАРАБИНЕРИ В КОМПЛЕКТИ ЕКСПРЕС)

ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ТАБЛИЦАТА
❶ Модел
❷ Материал: (S) стомана, (A) алуминий, (I) неръждаема стомана
❸ Ширина на отвора при ключалката в mm (a)
❹ Тип / клас
❺ CE XXXX: Контролиращ орган за производството на ЛПС
ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ
Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилно и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Правилният избор на оборудването изисква опит и трябва да се определи чрез анализ на риска, приложението е разрешено само на обучени и опитни лица или под ръководство и надзор. Неподходящото физическо и/или душевно състояние влошава безопасността при нормален и при авариен случай. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
С алпинизма, катеренето и дейността на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни въздействия. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба на отделния продукт или на системата. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако има и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора. Преди и по време на употребата трябва да се планират мерки за спасяване, които са сигурни и ефективни. Преди използването на спирачна система трябва да се уверите, че е налице необходимото свободно пространство за падане (вкл. сградните съоръжения) под потребителя. Точките на закрепване трябва да се изберат така, че да се сведат до минимум рискът и височината при падане. В спирачните системи могат да се използват само предпазни колани срещу падане, които са закрепени чрез лентови поглъщатели на енергия и карабинер съгласно EN 362 към маркировките с A или A/2 халки. Оборудването да се използва само в рамките на дефинираните условия за използване и за предвиденото предназначение.
Карабинери съгласно EN 12275, типове (алпийска екипировка)
A: Специален карабинер кука за дефинирани специални приложения
B: Базов карабинер за обща употреба, с винтова ключалка, съотв. автоматична ключалка,
H: Карабинер HMS, специална форма за използване с осигуряване HMS,
K: Карабинер за виа ферата за специално използване с комплекти за виа ферата,
T: Карабинер с позициониращо приспособление за лентови примки или въжета,
X: Овален карабинер, специална форма, не предоставя пълна защита в случай на натоварване при падане,
Q: Завинтващо се звено, което след пълно завинтване е предвидено за дълготрайни или трайни свързвания.
Свързващи елементи съгласно EN 362, класове (лични предпазни средства срещу падане от височина)
B: Базов свързващ елемент за обща употреба, с винтова ключалка, съотв. автоматична ключалка,
M: Мулти свързващ елемент, който може да се натоварва по главната и страничната ос,
T: Краен свързващ елемент за използване в системи,
A: Опорен свързващ елемент за използване при специални анкерования, като напр. тръби,
Q: Свързващ елемент с винтова ключалка, който след пълно завинтване е предвиден за дълготрайни или трайни свързвания.
Типът, съотв. класът, материалът и ширината на отвора при ключалката трябва да се вземат от таблицата.
Свързващите елементи трябва винаги да се натоварват само в работната си позиция, а не през фиксатора. При всяка употреба фиксаторът трябва автоматично да се затваря и евентуално да се заключва, това трябва да се проверява преди всяко използване. Свързващите елементи могат да се използват само със затворен и заключен фиксатор (при осигуряване с винтова ключалка същата винаги трябва да се затваря докрай, внимание – не презавъртайте!). Свързващи елементи с ръчна ключалка („винтова ключалка") не бива да се използват, когато е необходимо често закачване и откачване. Свързващите елементи с винтова ключалка от клас Q трябва да се завинтят докрай (резбата не бива да се вижда), натиск отвън върху карабинера/свързващия елемент намалява силно здравината, също така фиксиращата втулка може да се счупи или фиксаторът да се отвори. Максималната сила на опън при отворен фиксатор е силно намалена. Също така трябва да се обърне внимание на това, че използването на широки ленти може да намали максималната сила на опън на карабинера/свързващия елемент. При използването на свързващия елемент в спирачна система винаги трябва да се взема предвид дължината на свързващия елемент, тъй като същата променя дължината на системата и по този начин може да повлияе на отсечката при падане. При примки Експрес в една и съща част от примката не бива едновременно да се закачват няколко карабинера.

Точка на закрепване
За да се избегнат големи натоварвания и люлеене при падане, съединителите за осигуряването трябва по възможност винаги да са разположени вертикално над осигуряваното лице. Съединителят/закрепващото устройство от точката на закрепване към осигуреното лице трябва винаги да е максимално обтегнат. Трябва да се избягва провисване на въжето! Точката на закрепване трябва да бъде изградена така, че при фиксирането на ЛПС да не могат да възникват намаляващи якостта въздействия и по време на използването ЛПС да не се повреди. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат сериозно да влошат якостта, при нужда същите трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и анкероването трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при предписаното съгласно EN 363 (спирачни системи) използване на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355) съединителите трябва да се предвидят за разрушаващи натоварвания от минимум 12 kN, виж също EN 795.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ИЗБОРА НА ТОЧКАТА НА ЗАКРЕПВАНЕ, БЕЗОПАСНОСТТА, СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО, ПОДДРЪЖКАТА И ОБОЗНАЧЕНИЕТО
Внимание! Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към това се числят допир с дразнещи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти!

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. Произведените от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид) продукти, дори и без да се използват, подлежат на известно стареене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда.
След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.
Максимален срок на експлоатация
При оптимални условия на съхранение (виж точка Съхранение) и без използване: (Експрес) примки: 12 години, карабинери и свързващи елементи: без ограничение.
Максимална продължителност на използване (професионално/непрофесионално използване)
При правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение: текстилни съставни части (материал на примката): 10 години, карабинери и свързващи елементи: без ограничение.
Контрол и проверка
Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране.
По принцип продуктът трябва да се бракува незабавно
- след падане и удар в земята от голяма височина,
- при екстремно образуване на резки и/или деформации,
- остри ръбове поради износване на материала,
- при повреди или нарушения във функционирането,
- ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.
Текстилни елементи:
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна
- ако се наблюдават повреди/протривания на шевовете
- при прогаряния с разтопяване, промени в цвета или силно награпяване на материала на лентата
- ако е имало контакт с химикали или силно натоварване при падане.
- при ленти или примки с интегриран индикатор за износване продуктът трябва незабавно да се смени, ако е налице протриване до индикатора (вижда се вътрешна тъкан с различен цвят), в противен случай има опасност за живота.
Проверка и документация
При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува. Трябва да е гарантирана четливостта на обозначението. Този процес трябва да се документира за всеки продукт и трябва да съдържа следната информация: Наименование на продукта, име и адрес на производителя, индивидуален идентификационен знак, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата редовна проверка, резултат от проверката и подпис на отговорното компетентно лице. Съответен образец на документа ще намерите на www.edelrid.de

СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА
Съхранение
Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Съхранявайте без контакт с химикали и без механично натоварване.
Транспортиране
Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда.
За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.
Почистване
Почиствайте замърсените продукти в хладка вода. Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела!
При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа, несъдържащи халогени дезинфектанти на алкохолна основа (изопропанол). Шарнирите на металните елементи трябва след почистване редовно да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.
Климат на използване
Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е около –30°C до +60°C.
Обозначения върху карабинерите
Търговска марка: EDELRID
Наименование на продукта: Свързващ елемент съгласно EN 362:2004 , тип B, M, T, A или Q, карабинер съгласно EN 12275:2013 тип Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ или Ⓧ, максимални сили на опън в напречна, съотв. надлъжна посока (затворена и отворена ключалка) в kN
Наименование на модела: име на продукта или артикулен номер
последователен номер на изделието с 🏭 ГГГГ ММ: година и месец на производство
🏭 ГГГГ ММ: година и месец на производство и номер на партида с последователен номер на изделието
CE XXXX: Контролиращ орган за производството на ЛПС
Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват
Обозначения на лентовата примка
Производител: EDELRID
Наименование на продукта: (Експрес) примка съгласно EN 566:2017
Контролиращ орган за производството на ЛПС: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Статична максимална сила на опън
🏭 ГГГГ ММ: Година на производство и месец
Номер на партида

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: http://www.edelrid.de/...
Забележка:
Ако няма различно обозначение, всички примки съгласно EN 566 имат минимална разрушаваща сила от 22 kN.
Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

GR

ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΚΑΤΑ EN 12275
ΣΥΝΔΕΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΤΑ EN 362
ΘΗΛΙΕΣ (EXPRESS) ΚΑΤΑ EN 566
(ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΣΕ ΣΕΤ EXPRESS)
ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΤΑΜΠΕΛΑΣ
❶ Μοντέλο
❷ Υλικό: (S) Χάλυβας, (A) Αλουμίνιο, (I) Ανοξείδωτος χάλυβας
❸ Άνοιγμα κλείστρου σε mm (a)
❹ Τύπος / Κατηγορία ένταξης
❺ CE XXXX: υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του. Οι οδηγίες που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικό αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η σωστή επιλογή του εξοπλισμού προϋποθέτει εμπειρία και πρέπει να γίνει μετά από ανάλυση κινδύνων, ενώ η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή υπό καθοδήγηση και επίβλεψη. Η ακατάλληλη σωματική ή/και πνευματική κατάσταση έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια, τόσο σε κανονικές συνθήκες, όσο και σε συνθήκες έκτακτης ανάγκης. Προσοχή: Σε περίπτωση που δεν τηρήσετε αυτές οι οδηγίες χρήσης, υπάρχει κίνδυνος θανάτου!

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αμοιβαίου αρνητικού επηρεασμού της ασφάλειας χρήσης του μεμονωμένου προϊόντος ή του συστήματος. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να περιοριστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για τη στερέωση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπεύθυνους. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστούμε να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων. Πριν και κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να προγραμματίζονται ασφαλή και αποτελεσματικά μέτρα διάσωσης για περίπτωση ανάγκης. Πριν από τη χρήση ενός συστήματος συγκράτησης, θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι κάτω από τον χρήστη είναι εξασφαλισμένος ο αναγκαίος ελεύθερος χώρος (συμπεριλαμβανομένων τα κατασκευαστικά στοιχεία). Τα σημεία ανάρτησης πρέπει να επιλέγονται έτσι ώστε ο κίνδυνος και το ύψος μιας πτώσης να ελαχιστοποιούνται. Στα συστήματα συγκράτησης επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο μπουσιέ που στερεώνονται με ιμάντες απορρόφησης κραδασμών και καραμπίνερ κατά EN 362 στους κρίκους που φέρουν τη σήμανση A ή A/2. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο στις καθορισμένες συνθήκες χρήσης και για τον προβλεπόμενο σκοπό.
Καραμπίνερ EN 12275, τύποι (εξοπλισμός ορειβασίας)
A: Ειδικό καραμπίνερ με άγκιστρο για καθορισμένες ειδικές εφαρμογές
B: Βασικό καραμπίνερ γενικής χρήσης, με βιδωτό/αυτόματο κλείστρο,
H: Καραμπίνερ HMS, ειδική μορφή για χρήση με ασφάλεια HMS,
K: Καραμπίνερ αναρρίχησης, για ειδική χρήση με σετ αναρρίχησης,
T: Καραμπίνερ με διάταξη ρύθμισης θέσης για βρόχους ιμάντα χωρίς σχοινιά,
X: Οβάλ καραμπίνερ, ειδική μορφή, δεν παρέχει πλήρη προστασία σε περίπτωση καταπόνησης από πτώση,
Q: Βιδωτό στέλεχος, το οποίο όταν βιδωθεί εντελώς προορίζεται για συνδέσεις μεγάλης διάρκειας ή και μόνιμες.
Συνδετικά στοιχεία κατά EN 362, κατηγορίες (εξοπλισμός ατομικής προστασίας από πτώση)
B: Βασικό συνδετικό στοιχείο για γενική χρήση, με βιδωτό/αυτόματο κλείστρο,
M: Πολλαπλό συνδετικό στοιχείο με δυνατότητα φόρτισης στον κύριο και τον δευτερεύοντα άξονα,
T: Τελικό συνδετικό στοιχείο για χρήση σε συστήματα,
A: Συνδετικό στοιχείο ανάρτησης για χρήση σε ειδικές αγκυρώσεις, π.χ. σωλήνες,
Q: Βιδωτό συνδετικό στοιχείο, το οποίο όταν βιδωθεί εντελώς προορίζεται για συνδέσεις μεγάλης διάρκειας ή και μόνιμες.
Ο τύπος και η κατηγορία κατάταξης, το υλικό κατασκευής και το άνοιγμα κλείστρου (a) υπάρχουν στον πίνακα.

Τα συνδετικά στοιχεία θα πρέπει κατ' αρχήν να δέχονται φόρτιση μόνο στη θέση εργασίας τους, και όχι μέσω του κλείστρου. Το κλείστρο θα πρέπει σε κάθε χρήση να κλείνει αυτόνομα και ενδεχ. να ασφαλίζει, κι αυτό πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε χρησιμοποίηση. Τα συνδετικά στοιχεία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο με κλειστή και ασφαλισμένη κουμπωτή ασφάλεια (αν υπάρχει ασφάλεια με βιδωτό κλείστρο, θα πρέπει να βιδώνεται πάντα πλήρως, προσοχή - μην υπερβιδώνετε!). Τα συνδετικά στοιχεία με χειροκίνητο κλείστρο („βιδωτό κλείστρο") δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν απαιτείται συχνή ανάρτηση και απανάρτηση. Τα βιδωτά συνδετικά στοιχεία κατηγορίας Q πρέπει να βιδώνονται πλήρως (το σπείρωμα δεν επιτρέπεται να είναι ορατό), η εξωτερική πίεση στο καραμπίνερ/ συνδετικό στοιχείο μειώνει σημαντικά την αντοχή, και επίσης το περίβλημα ασφάλισης μπορεί να σπάσει ή η κουμπωτή ασφάλεια να ανοίξει. Η μέγιστη ελκτική ισχύς είναι κατά πολύ μειωμένη όταν το κλείστρο είναι ανοικτό. Επίσης θα πρέπει να δοθεί προσοχή στο ότι η χρήση ιμάντων μεγάλου πλάτους μπορεί να μειώσει τη μέγιστη ελκτική ισχύ του καραμπίνερ/συνδετικού στοιχείου. Όταν το συνδετικό στοιχείο χρησιμοποιείται σε σύστημα συγκράτησης, θα πρέπει να λαμβάνεται πάντοτε υπόψη το μήκος του, γιατί μεταβάλλει το μήκος του συστήματος και συνεπώς μπορεί να επιδράσει στη διαδρομή πτώσης. Στις θηλιές express δεν επιτρέπεται η ταυτόχρονη ανάρτηση περισσοτέρων του ενός καραμπίνερ σε ένα τμήμα της θηλιάς.

ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ
Για την αποφυγή μεγάλων καταπονήσεων και αιώρησης σε περίπτωση πτώσης, τα συνδετικά στοιχεία ασφαλείας πρέπει να βρίσκονται κατά το δυνατόν κάθετα πάνω από το ασφαλιζόμενο άτομο. Το συνδετικό στοιχείο/διάταξη ανάρτησης από το σημείο ανάρτησης ως το ασφαλισμένο άτομο πρέπει να διατηρούνται πάντα όσο πιο τεντωμένα γίνεται. Αποφύγετε την περίπτωση χαλάρωσης των σχοινιών! Το σημείο ανάρτησης πρέπει να διαμορφώνεται έτσι, ώστε κατά τη στερέωση των μέσων ατομικής προστασίας να μην προκύπτουν αρνητικές επιδράσεις στην αντοχή και τα ΜΑΠ να μην υφίστανται ζημιές κατά τη χρήση. Οι αιχμηρές ακμές, τα γρέζια και τα σημεία συνθλίψης μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή, και χρειαστεί θα πρέπει να καλύπτονται με κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν στις αναμενόμενες καταπονήσεις υπό τις δυσμενέστερες πιθανές συνθήκες. Τα συνδετικά στοιχεία πρέπει να είναι σχεδιασμένα για φορτία θραύσης τουλάχιστον 12 kN ακόμη και στην περίπτωση που προβλέπεται από το EN 363 (συστήματα συγκράτησης) η χρήση απορροφητών κραδασμών (κατά EN 355), βλ. και EN 795.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΣΗ
Προσοχή! Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιογόνες επιδράσεις. Εδώ εμπίπτει και η επαφή με καυστικές και διαβρωτικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες. Παρομοίως, οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και ιδιαίτερα το πάγωμα ενδέχεται να υποβαθμίσουν σημαντικά τη στερεότητα των υφασμάτινων προϊόντων!

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Προϊόντα από συνθετικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρα, Dyneema®, αραμίδιο) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται. Η παλαιότητα αυτή επηρεάζεται ιδιαίτερα από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας καθώς και από τις κλιματικές και περιβαλλοντολογικές συνθήκες.
Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.
Μέγιστη διάρκεια ζωής
Σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης (βλ. ενότητα Αποθήκευση) και χωρίς χρήση: Θηλιές (express): 12 χρόνια, καραμπίνερ και συνδετικά στοιχεία: Δεν υπάρχει περιορισμός.
Μέγιστη διάρκεια χρήσης (επαγγελματική/ερασιτεχνική χρήση)
Με ορθή χρήση, χωρίς αντιληπτή φθορά και σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης: υφασμάτινα εξαρτήματα (υλικό θηλιών): 10 χρόνια, καραμπίνερ και συνδετικά στοιχεία: Δεν υπάρχει περιορισμός.
Έλεγχος και επιθεώρηση
Πριν από τη χρήση, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για το αν λειτουργεί σωστά.
Κατ' αρχήν, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται αμέσως
- μετά από πτώση και κρούση από μεγάλο ύψος,
- σε περίπτωση έντονου σχηματισμού χαραγών ή/και παραμόρφωσης,
- αν οι ακμές του είναι αιχμηρές λόγω αποτριβής του υλικού,
- σε περίπτωση ζημιών ή λειτουργικών προβλημάτων,
- αν υπάρχει έστω και η παραμικρή αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.
Υφασμάτινα εξαρτήματα:
- σε περίπτωση ζημιάς στις ακμές του ιμάντα ή αν έχουν τραβηχτεί νήματα από το υλικό του ιμάντα
- αν παρατηρηθούν ζημιές/φαινόμενα αποτριβής στις ραφές
- σε περίπτωση που το υλικό έχει καμένο λόγω τριβής ή υπάρχει έντονο χνούδιασμα του υλικού του ιμάντα
- σε περίπτωση επαφής με χημικά ή έντονης καταπόνησης από πτώση.
- σε ιμάντες ή θηλιές με ενσωματωμένο δείκτη φθοράς, το προϊόν θα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως αν παρατηρηθεί φθορά μέχρι τον δείκτη (εσωτερικό ύφασμα διαφορετικού χρώματος που γίνεται ορατό), διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος για τη ζωή.
Επιθεώρηση και τεκμηρίωση
Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται όποτε χρειάζεται, αλλά τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από εγκεκριμένο φορέα ελέγχου, και αν είναι απαραίτητο να συντηρείται ή να αποσύρεται από τη χρήση. Πρέπει να διασφαλίζεται ότι η σήμανση είναι ευανάγνωστη. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να καταγράφεται για κάθε προϊόν, με τις συμπερίληψη των ακόλουθων πληροφοριών: Ονομασία προϊόντος, όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή, εξατομικευμένο χαρακτηριστικό ταυτοποίησης, ημερομηνία παραγωγής, ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου τακτικού ελέγχου, αποτέλεσμα ελέγχου και υπογραφή του υπεύθυνου εμπειρογνώμονα. Ένα αντίστοιχο υπόδειγμα εγγράφου υπάρχει στον ιστότοπο www.edelrid.de

ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ
Αποθήκευση
Φυλάσσεται σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς, μακριά από χημικές ουσίες και χωρίς μηχανικές καταπονήσεις.
Συντήρηση (6.)
Καθαρίστε τα προϊόντα που έχουν ρυπανθεί σε χλιαρό νερό. Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώστε τα σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα!
Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μη αλογονούχα απολυμαντικά με βάση αλκοόλη (ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται μετά τον καθαρισμό τακτικά με λάδι χωρίς οξέα ή με κάποιο μέσο με βάση το teflon ή τη σιλικόνη.
Μεταφορά
Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από χημικά, ρύπους και μηχανικές ζημιές. Γι' αυτόν τον σκοπό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μια προστατευτική θήκη ή ειδικοί περιέκτες αποθήκευσης και μεταφοράς.
Κλιματικές συνθήκες χρήσης
Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε ξηρή κατάσταση) είναι περίπου –30°C έως +60°C.
Σημάνσεις στα καραμπίνερ
Εμπορική ονομασία (μάρκα): EDELRID
Ονομασία προϊόντος: Συνδετικό στοιχείο κατά EN 362:2004 , τύπος B, M, T, A ή Q, καραμπίνερ κατά EN 12275:2013, τύπος Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ ή Ⓧ, μέγιστη ελκτική ισχύς σε εγκάρσια και διαμήκη κατεύθυνση (κλειστό και ανοικτό κλείστρο) σε kN
Ονομασία μοντέλου: Ονομασία προϊόντος ή κωδικός είδους
αύξων αριθμός τεμαχίου με 🏭 ΕΕΕΕ ΜΜ: Έτος και μήνας κατασκευής
🏭 ΕΕΕΕ ΜΜ: Έτος κατασκευής με μήνα και αριθμός παρτίδας με αύξοντα αριθμό τεμαχίου
CE XXXX: υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ
Σύμβολο i: Διαβάστε και τηρήστε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες
Σημάνσεις στη θηλιά ιμάντα
Κατασκευαστής: EDELRID
Ονομασία προϊόντος: Θηλιά (express) κατά EN 566:2017
Φορέας επιτήρησης της παραγωγής της PSA: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
Στατική ελκτική ισχύς
🏭 ΕΕΕΕ ΜΜ: Έτος και μήνας κατασκευής
Αριθμός παρτίδας

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης μπορεί να βρεθεί στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση: http://www.edelrid.de/...
Σημείωση:
Εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στη σήμανση, όλες οι θηλιές κατά EN 566 διαθέτουν ελάχιστη αντοχή στη θραύση 22 kN.
Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.
Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

VPONKE V SKLADU Z EN 12275
POVEZOVALNI ELEMENTI V SKLADU Z EN 362
(EKSPRESNE) ZANKE V SKLADU S 566
(PRI UPORABI VPONK V EKSPRES-KOMPLETU)

OZNAKE PREGLEDNICE
❶ Model
❷ Material: (S) jeklo, (A) aluminij, (I) plemenito jeklo
❸ Širina odprtine zapirala v mm (a)
❹ Tip / razred uvrščanja
❺ CE XXXX: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.
SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci z višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembne napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka, morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Za pravilno izbiro opreme so potrebne izkušnje, poleg tega pa je opremo treba izbrati na podlagi analize nevarnosti. Opremo smejo uporabljati samo ustrezno usposobljene in izkušene osebe ali druge osebe v skladu z navodili in pod nadzorstvom. Nezadostna telesna ali umska sposobnost ogroža varnost pri normalni uporabi ali v nujnem primeru. Pozor: Neupoštevanje teh navodil lahko privede do smrtne nevarnosti!

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in neprevidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Če izdelek kombinirate in uporabljate z drugimi sestavnimi deli, ti lahko vplivajo drug na drugega in tako ogrozijo varnost pri uporabi. Za zaščito pred padci z višine uporabljajte izdelek le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se jih lahko uporablja samo za varovanje oseb. Pred in med uporabo je treba načrtovati reševalne ukrepe, ki bodo varni in učinkoviti. Pred uporabo varovalnega sistema je treba zagotoviti, da bo na delovnem mestu (vključno z napravami na mestu postavitve) pod uporabnikom na voljo dovolj prostora za ujetje. Točke pripetja je treba izbrati tako, da bosta tveganje in višina padca čim manjša. V varovalnem sistemu je dopustno uporabljati samo varovalne pasove, ki jih lahko pritrdimo s tračnimi dušilci padca in vponko EN 362 na ušesih, označenih z A ali A/2. Opremo je dopustno uporabljati samo pri določenih pogojih in v predvidene namene.
Vponke po EN 12275, tipi (plezalna oprema)
A: Posebne kavljaste vponke za določeno posebno uporabo
B: Osnovne vponke za splošno uporabo, z vijačnim oz. samodejnim zapiralom,
H: HMS-vponke, posebna oblika za uporabo skupaj z HMS-varovalom,
K: Plezalna vponka za posebno uporabo s plezalnimi kompleti,
T: Vponka s pripravo za nameščanje za pasovne zanke ali vrvi,
X: Ovalna vponka, posebne oblike, ne nudi popolne zaščite v primeru obremenitve pri padcu,
Q: Vijačni element, ki je po popolnem privitju predviden za dolgotrajne ali stalne povezave.
Povezovalni elementi po EN 362, razredi (osebna zaščitna oprema za zaščito pred padcem)
B: Osnovni povezovalni element za splošno uporabo, z vijačnim oz. samodejnim zapiralom,
M: Multi-povezovalni element, ki se ga lahko obremenjuje v glavni in stranski osi,
T: Mejni povezovalni element za uporabo v sistemih,
A: Povezovalni element za pripenjanje za uporabo pri posebnih sidriščih kot so npr. cevi,
Q: Vijačni povezovalni element, ki je po popolnem privitju predviden za dolgotrajne ali stalne povezave.
Tip oz. pripadajoči razred, material in širina odprtine zapirala (a) so navedeni v preglednici.
Povezovalni elementi se načeloma lahko obremenjujejo samo v svojem delovnem položaju in ne prek zaponk. Zaponka se mora pri vsaki uporabi samodejno zapreti in eventualno zapahniti, kar je pred vsako uporabo treba preveriti. Povezovalni elementi se lahko uporabljajo samo s zaprtimi in zapahnjenimi zaponkami (pri varovalih z vijačnimi zapirali je slednje treba vedno docela priviti, vendar Pozor - ne prekomerno priviti!) Povezovalnih elementov z ročnim zapiralom („vijačno zapiralo") ni dopustno uporabljati, kadar je potrebno pogosto vpenjanje v obes in odpenjanje z obesa. Vijačne povezovalne elemente razreda Q je treba docela priviti (navoj ne sme biti viden); tlak od zunaj na vponke/povezovalni element močno zmanjša trdnost, prav tako pa se lahko tulec zapaha zlomi ali zaponka odpre. Največja vlečna sila je pri odprti zaponki močno zmanjšana. Prav tako je treba paziti na to, da se pri uporabi širokih pasov lahko največja vlečna sila vponke/povezovalnega elementa zmanjša. Pri uporabi povezovalnega elementa v prestreznem sistemu je vedno treba upoštevati dolžino povezovalnega elementa, ker ta spremeni dolžino sistema in s tem vpliva na dolžino padca. Pri ekspresnih zankah ni dopustno hkrati obesiti več vponk v en zančni element.
Točka za pripenjanje
Da se pri padcu prepreči visoke obremenitve in nihanje, morajo povezovalna sredstva za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo/naprava za pripenjanje od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto/a. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne! Točka za pripenjanje mora biti izbrana tako, da pri fiksiranju osebne zaščitne opreme ne more priti do zmanjšanja trdnosti oz. napetosti in da se oprema med uporabo ne poškoduje. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato jih je po potrebi treba s primernimi pokrivali prekriti. Točka za pripenjanje in zasidranje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355), predpisanih po EN 363 (varovalni sistemi), je povezovalne elemente treba predvideti ustrezno silam preloma, to je najmanj 12 kN (glejte tudi EN 795).

SPLOŠNA NAVODILA ZA IZBIRO TOČKE ZA PRIPENJANJE, VARNOST, ŽIVLJENJSKO DOBO, SKLADIŠČENJE, NEGO IN OZNAČEVANJE
Pozor! Izdelkov se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. To zajema ekstremne temperature, iskre in kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskrenje. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA
Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter klimatski okoljski pogoji.
Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.
Maksimalna življenjska doba
Pri optimalnih pogojih shranjevanja (glej točko shranjevanje) in brez znakov obrabe: Ekspresne zanke: 12 let, vponke in povezovalni elementi: ni omejitev.
Maksimalna doba uporabe (službene/osebne namene)
Pri pravilni uporabi brez prepoznavne obrabe in pri optimalnih pogojih shranjevanja: tekstilni sestavni deli (material zank): 10 let, vponke in povezovalni elementi: ni omejitev.
Kontrola in preskušanje
Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan.
Načeloma je izdelek treba takoj zamenjati v primerih:
- po padcu ali ob udarcu z visoke višine,
- pri izjemno velikih obrabi in/ali deformaciji,
- v primeru ostrih robov zaradi obrabe materiala,
- pri poškodbah ali motnjah funkcije,
- če med uporabo izdelka obstaja najmanjši dvom glede njegove varnosti.
Tekstilne elemente je treba zamenjati:
- pri poškodbah robov pasu ali če molijo vlakna ven iz pasu
- pri poškodbah/vidni obrabi šivov
- pri talitvi zaradi nažiga, obarvanju ali močnem cefranju materiala pasu
- pri stiku s kemikalijami ali če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.
- pri pasovih ali zankah z integriranim indikatorjem obrabe, je izdelek treba zamenjati takoj, če je izdelek obrabljen do indikatorja (če je vidna notranje ležeča tkanina, ki je druge barve), sicer obstaja smrtna nevarnost.
Preverjanje in dokumentacija
Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ po potrebi opraviti pregled, vendar najmanj enkrat letno, in, če je treba, opraviti vzdrževanje. Zagotoviti je treba, da bodo oznake čitljive. Ta postopek zamenjave je treba za vsak izdelek dokumentirati, da bodo vsebovane naslednje informacije: oznaka izdelka, ime in naslov proizvajalca, individualna značilnost identifikacije, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega rednega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Ustrezen vzorčni dokument je dobavljiv na strani:

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE
Shranjevanje
Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami. Izdelek skladiščite brez da bi bil mehansko obremenjen.
Transport
Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami.
V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.
Čiščenje
Umazane izdelke operite v topli vodi. Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev!
V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva na osnovi alkohola (izopropanola) in ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporablja po potrebi. Po čiščenju zgibe kovinskih delov namažite z brezkislinskim oljem ali sredstvom na osnovi teflona ali silikona.
Temperaturno območje za uporabo
Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -30°C do +60°C.
Oznake na vponkah
Trgovinska oznaka: EDELRID
Oznaka izdelka: Povezovalni element po EN 362:2004 , tip B, M, T, A ali Q, vponka po EN 12275:2013 tip Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ ali Ⓧ, največje natezne sile v prečni oz. vzdolžni smeri (zaprto in odprto zapiralo) v kN
Oznaka modela: ime izdelka ali številka artikla
Tekoča številka kosa z 🏭 LLLL MM: leto in mesec izdelave
🏭 LLLL MM: leto in mesec izdelave ter številka šarže s tekočo številko kosa
CE XXXX: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.
i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati
Oznake na pasovni zanki
Proizvajalec: EDELRID
Oznaka izdelka: (Ekspresna) zanka v skladu z EN 566
Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Češka republika
Statična maksimalna vlečna sila
🏭 LLLL MM: Leto in mesec izdelave
Številka šarže

IZJAVA O SKLADNOSTI
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: http://www.edelrid.de/...
Opomba:
Če ni drugače označeno, velja za vse zanke po EN 566 najmanjša prelomna sila 22 kN.
Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

KOR

EN 12275에 따른 카라비너
EN 362에 따른 연결 요소
EN 566에 따른 (엑스프레스) 슬링
(엑스프레스 세트에서 카라비너 사용 시)

목록 코드
❶ 모델
❷ 소재: (S) 강철, (A) 알루미늄, (I) 스테인레스
❸ 잠금장치 개방부의 너비(mm) (a)
❹ 유형 / 등급
❺ CE XXXX: PPE 감독 업체의 제품
일반 사용지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보는 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 올바른 장비 선택은 경험이 필요하며 위험 분석을 통해 결정되어야 합니다. 본 장비는 훈련 및 숙련된 사용자만 사용하거나 숙련자의 지도 및 감독하에서만 사용이 허용됩니다. 부적절한 신체 상태 및/또는 정신 상태는 평상시 및 비상사태 시 안전을 저해합니다. 주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

일반 안전지침
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인식 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 개별 제품 혹은 시스템의 사용 안전성을 상호간에 손상할 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전 및 사용 후에는 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담해야 합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다. 사용 전 및 사용 중에 안전하고 효과적인 구조 조치를 계획해야 합니다. 추락 방지 시스템을 사용하기 전에 사용자 아래에 필요 여분 공간(구조적 설비 포함)이 작업장소에서 확보되었는지 확인하십시오. 위험과 낙하 높이가 최소화되도록 계류 포인트를 선택해야 합니다. 추락 방지 시스템에서는 벨트 타입 쇼크 업쇼버 및 EN 362 카라비너로 A 또는 A/2로 표시된 아일렛에 고정된 안전 하네스만 사용해야 합니다. 장비는 지정된 사용 조건 및 본래 사용 목적을 위해서만 사용해야 합니다.
EN 12275에 따른 카라비너, 유형 (등산 장비)
A: 규정된 특수 용도를 위한 특수 후크 카라비너
B: 일반적 사용을 위한 기본 카라비너, 스크류게이트 또는 자동 잠금 방식
H: HMS 카라비너, HMS 안전장치와 함께 사용하기 위한 특수 형태
K: 비아 페라타 세트와 함께 특수한 용도를 위한 비아 페라타 카라비너
T: 벨트 슬링용 또는 로프용 위치결정 장치가 장착된 카라비너
X: 타원형 카라비너, 특수 형태, 추락으로 인한 하중 부담 시 완전한 보호가 불가능
Q: 나사를 완전히 조인 후 장기간 또는 지속적 연결을 위해 고안된 나사 고정장치

EN 362에 따른 연결 요소, 등급 (추락 방지용 개인 보호 장비)
B: 일반적 사용을 위한 기본 연결장치, 스크류게이트 또는 자동 잠금 방식
M: 기본축 및 보조축에 하중을 가할 수 있는 다중 연결장치
T: 시스템 내 사용을 위한 끝부분 연결장치
A: 파이프 등과 같은 특수 앵커리지에 사용하기 위한 앵커리지 연결장치
Q: 나사를 완전히 조인 후 장기간 또는 지속적 연결을 위해 고안된 나사 고정장치
유형 혹은 등급, 재료 및 잠금장치 개방부의 너비(a)는 표에서 확인할 수 있습니다.
연결장치는 원칙적으로 게이트 위가 아닌 연결장치의 작업 위치에 하중이 가해져야 합니다. 게이트는 사용 시 늘 자동으로 닫히고 경우에 따라 잠겨야 하며, 사용하기 전에 이를 매번 점검해야 합니다. 연결 요소는 게이트가 닫히거나 잠긴 상태에서만 함께 사용할 수 있습니다.(스크류게이트 잠금장치의 경우 늘 완전히 조여야 합니다. 주의 - 과도하게 조이지 마십시오). 빈번하게 연결 및 해제해야 하는 경우 수동 잠금장치('스크류 게이트 잠금장치')가 장착된 연결 요소는 사용해서는 안 됩니다. Q 등급의 나사 연결장치는 완전히 조여야 합니다.(나삿니가 보이지 않아야 합니다.) 외부 압력이 카라비너/연결 요소에 가해지면 강도가 크게 저하되고, 또한 잠금 슬리브가 파손되거나 게이트가 열릴 수 있습니다. 게이트가 열린 경우 최대 인장력은 크게 저하됩니다. 마찬가지로 넓은 스트랩을 사용하는 경우 카라비너/연결장치의 최대 인장력이 감소할 수 있으므로 이에 주의하십시오. 추락 방지 시스템에서 연결장치를 사용하는 경우, 연결 요소의 길이가 시스템의 길이를 변경하여 낙하 거리에 영향을 미칠 수 있으므로 항상 이에 주의하십시오. 엑스프레스 슬링의 경우 한 슬링 파트에 카라비너 여러 개를 동시에 연결해서는 안 됩니다.
앵커리지 포인트
추락시 높은 하중과 진자추락을 피하기 위해 고정을 위한 연결장치는 가능한 한 항상 피보호자의 수직 위에 위치해야 합니다. 앵커리지 포인트로부터 피보호자까지 가능한 한 항상 팽팽하게 당겨져야 합니다. 로프가 느슨해지지 않도록 주의해야 합니다! 앵커리지 포인트는 PPE 고정 시 강도 감소 효과가 발생하지 않으며, 사용 중 손상되지 않도록 설정해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 눌림현상은 강도를 심각하게 손상할 수 있으므로, 필요한 경우 적절한 보조 장치로 이를 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지는 최악의 경우 예상된 하중을 견뎌야 합니다. EN 363(추락 방지 시스템)에 따라 규정된 쇼크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하는 경우에도 연결장치는 최소 12 kN의 파단 하중에 맞게 설정되어야 합니다. EN 795를 참조하십시오.
앵커리지 포인트 선택, 안전, 사용 연한, 보관, 유지 보수 및 제품표시에 관한 일반 주의사항
주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

수명 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 화학 섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드)로 제조된 제품은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 정도의 노화현상이 발생합니다.

제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안됩니다.
최장 수명
최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시: (엑스프레스) 슬링: 12년, 카라비너 및 연결장치: 제한 없음
최장 이용 연한(상업적/비상업적 이용)
가시적 마모 없이 최적 조건에서 보관 및 올바른 사용 시: 섬유재질 구성요소(슬링 소재) : 10년, 카라비너 및 연결장치: 제한 없음

확인 및 점검
사용 전 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점검하십시오.
원칙적으로 다음 경우 제품을 즉시 폐기해야 합니다
- 매우 높은 곳에서 추락 혹은 충돌 후
- 심하게 파이거나 변형
- 재료 마모로 인해 날카로운 모서리 생성
- 파손 혹은 오작동
- 사용 안전성과 관련하여 조금이라도 의심되는 경우
섬유 요소:
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우
- 이음새의 손상/마모현상이 관찰되는 경우
- 스트랩 원단이 마찰열로 인해 녹거나, 변색되거나 혹은 심한 마모로 보푸라기가 이는 경우
- 화학물질과 접촉하거나 추락으로 인하여 심한 하중 이 가해진 경우
- 마모 표시기가 내장된 스트랩 또는 슬링의 경우, 마모현상이 표시기까지 존재한다면 (내부의 다른 색 원단이 보이는 경우) 즉시 제품을 교체해야합니다. 그렇지 않으면 생명이 위험할 수 있습니다.

점검 및 문서화
상업적 사용의 경우 제품은 필요에 따라, 최소한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 검사 및 필요한 경우 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 제품표시의 가독성이 보장되어야 합니다. 모든 제품에 대하여 본 과정이 문서로 기록되어야 하며 다음 정보를 포함해야 합니다: 제품명, 제조업체명, 제조업체 주소, 개별 식별자, 제조일자, 구입 일자, 최초 이용 일자, 다음 정기 점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 해당 샘플 문서는 다음에서 찾을 수 있습니다: www.edelrid.de

보관, 운반 및 유지 보수
보관
서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 보관 시 화학물질과 접촉하거나 기계적 부담이 가해져서는 안 됩니다.
운반
제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다.

이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.
세척
더러워진 제품은 미지근한 물에 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다.
시중에서 구할 수 있는 알코올 기반(이소프로파놀)의 비 할로겐 소독제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 연결부는 세척 후 무산성 오일이나 테플론 또는 실리콘 기반 제품을 사용하여 정기적으로 윤활해야 합니다.
사용 환경
제품의 지속적 사용 온도(건조 상태에서)는 약 –30°C에서 +60°C까지 입니다.

카라비너에 기재된 제품 표시
상표: 에델리드
제품명칭: EN 362:2004에 따른 연결장치, 유형 B, M, T, A, 혹은 Q, EN 12275:2013에 따른 카라비너, 유형 Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ 혹은 Ⓧ, 횡방향 또는 종방향의 최대 인장력(잠금장치 폐쇄 및 개방) (kN)
모델 명칭: 상품명 혹은 상품번호
🏭 YYYY MM을 포함한 일련 품목번호: 제조연월
🏭 YYYY MM: 제조연월 및 일련 품목번호를 포함한 배치번호
CE XXXX: PPE 감독 업체의 제품
i 기호: 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.
스트랩 슬링의 제품 표시
제조사: 에델리드
제품명칭: EN 566:2017에 따른 (엑스프레스) 슬링
PPE 감독 업체의 제품: CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
고정 최대 인장력
🏭 YYYY MM: 제조연월
배치 번호

적합성 선언:
이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: http://www.edelrid.de/...
참고:
별도로 명시되지 않는 한, EN 566에 따른 모든 슬링의 최소 파단력은 22 kN입니다.
본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.
기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 12275準拠のカラビナ
EN 362準拠のコネクター
EN 566準拠の（エクスプレス）スリング
（エクスプレスセットのカラビナを使用する場合）

表中の表記
❶ モデル
❷ 材料：（S）鋼、（A）アルミニウム、（I）ステンレス鋼
❸ ゲート開口幅（mm）(a)
❹ 型式/クラス
❺ CE XXXX: PPE製品生産の監督機関
ご使用上の注意
この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備するべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項は、この製品を適切かつ効果的に使用するうえで重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。装備の選択には経験が必要であり、リスクを分析して正しい装備を選択する必要があります。その使用は、訓練を受けた経験豊富な個人にのみ認められる、または指導と監督のもとでのみ認められます。身体的及び精神的な健康状態に支障があると、通常の製品使用時ならびに緊急時に安全性が損なわれます。注意：本使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全に関する一般注意事項
高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合それとは分からないリスクと危険が存在します。誤った使用や不注意により、大事故や負傷、さらには死亡事故を招く可能性があります。この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により個別の製品あるいはシステムの使用上の安全性を損なう危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。この製品の純正部品が改造または除去された場合、これによって安全性が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用により問題が発生した場合も、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PPE製品は個人保護具としてのみ承認されています。本製品の使用に先だって、またその使用中は、安全で有効な救助対策について計画を立てる必要があります。落下防止システムをご使用になる前に、作業現場において使用者の下に必要とされる自由空間を確保してください（建造物がある場合にはそれも考慮する）。リスクと墜落距離が最小になるように、取付位置を選択してください。落下防止システムには、AまたはA/2と表記されたアイレットに、ショックアブソーバーとともにEN 362カラビナで取り付けられている落下防止ベルトのみを使用してください。この装備は、規定された使用条件と本来の用途の範囲でのみ使用することができます。
EN 12275準拠のカラビナ（タイプ：登山装備）
A: 規定された特別用途向けの特殊カラビナスナップフック
B: 一般用途向けの標準カラビナ、スクリューロック式または自動ロック式
H: HMSビレーで使用する洋ナシ型HMSカラビナ
K: 特殊用途向け（フェラータセットと一緒に使用）のビアフェラータ用カラビナ
T: ベルトスリングまたはロープの位置決め装置を備えたカラビナ
X: 特殊形状のO型カラビナは、落下衝撃に対する完全な保護を提供するものではありません。
Q: ネジ込んだ後に、長期的または恒久的に連結させるために締めるスクリューゲートの付いたカラビナ

EN 362準拠コネクターの各種クラス（落下防止の個人用保護具）
B: スクリューロックまたは自動ロック機構を持つ、一般用途向けの基本的なコネクター
M: 主軸及び副軸に装着可能なマルチコネクター
T: システムで使用する終端コネクター
A: パイプ等の特殊なアンカの使用に用いる端部ストッパーコネクター
Q: ネジ込んだ後に、長期的または恒久的に連結させるために締めるスクリューロックの付いたカラビナ
型式、クラス、材料、コネクターの開口幅（a）は、表に記載されています。
コネクターは基本的にスナッパーの上にではなく、必ず動作位置に取り付けてください。スナッパーは使用の都度、自動的に閉じ、必要に応じてロックしなければなりません。ご使用の前に、所定の作動に支障のないことを必ず確認してください。コネクターは、必ず閉じてロックした状態のスナッパーに使用します（スクリューロック式で固定する場合は、常に完全に締めてください。この際、締めすぎないように注意すること）。頻繁に着脱しなければならない場合は、手動開閉式のコネクター（スクリューコネクター）を使用しないでください。クラスQのスクリューコネクターは完全にトルク締めしなければなりません（ネジ山が見えてはなりません）。カラビナ/コネクターに外圧が掛かると強度が大幅に低下し、ロックスリーブが破損したり、スナッパーが開いたりすることがあります。スナッパーが開いていると、最大引張力が大幅に減少します。同様に、幅が広いベルトを使用すると、カラビナ/コネクターの最大引張力が低下することにもご注意ください。墜落防止システムにおいてコネクターを使用する場合、それによってシステムの全長が変わり、落下距離に影響を及ぼす可能性があるため、常にコネクターの長さにご注意ください。エクスプレススリングの場合は、決して1つのスリングに複数のカラビナを同時に装着しないでください。
取付位置
落下阻止時の高負荷と振り子状態を防ぐために、固定のための取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直でなければなりません。安全確保の対象となる個人への連結装置は、取付位置から常にできるだけしっかり取り付けてください。ロープが絶対に緩まないよう、ご注意ください。PPEの固定時に強度を低下させる要素がなく、使用中に損傷を受けないように、取付位置を準備する必要があります。強度を著しく損なう可能性のある鋭いエッジ、バリや溝は、必要に応じて適切な手段で被覆してください。取付位置及びアンカは、最悪の事態を想定した負荷に耐えるものでなければなりません。EN 363（墜落防止システム）に規定される緩衝装置（EN 355に準拠）を使用する場合、最低12 kNの破壊荷重に耐える取付位置が必要です（EN 795も参照）。

取付位置の選択、安全、製品寿命、保管、お手入れ、製品表示に関する一般注意事項
注意：製品を有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性および侵食性の物質（酸、アルカリ、はんだ付け用水、油、洗浄剤など）や極端な温度、火花などとの接触が含まれます。さらに、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。
製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候的環境によって異なります。

耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。
製品寿命の最大年数
最適な保管条件（保管の項を参照）で保管し、製品を使用しない場合：（エクスプレス）スリング：12年、
カラビナ及びコネクター：制限なし。

最大耐用年数（商用/非商用での使用）
製品に目に見える摩耗がなく、製品を最適条件での保管のもとに適切に利用した場合：繊維製部品（スリング材）：10年、
カラビナ及びコネクター：制限なし。
管理及び検査
ご使用になる前に、製品が損傷していないか、正しく機能するかを確認してください。
以下の場合は、製品は直ちに廃棄してください。
- 著しい高度から墜落し、衝撃を受けた後、
- 極度の擦過痕や変形が生じた場合、
- 材料の摩滅による鋭いエッジの発生、
- 損傷または機能障害、
- 製品使用時の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。
以下の場合は、製品は直ちに廃棄してください。
- 著しい高度から墜落し、衝撃を受けた後、
- 極度の擦過痕や変形が生じた場合、
- 材料の摩滅による鋭いエッジの発生、
- 損傷または機能障害、
- 製品使用時の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。

繊維製部材：
- ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合
- 損傷/縫い目のほつれが見つかる場合
- ベルト材料の摩擦による損傷、変色や綿毛が著しく目立つ場合
- 化学薬品との接触や強度の落下荷重を受けた場合
- 摩耗インジケータを持つベルトやスリングにおいて、インジケータまで損傷が及んでいる場合（異なる色の内張り織物生地が見える）、製品を直ちに交換してください。交換しないと致死事故を招く可能性があります。

検査及び文書化
商業目的で使用する場合は、必要に応じて、但し少なくとも年1回、製造業者、有資格者、または認定検査機関により製品を検査させ、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。標識の判読性を維持するようにします。この検査工程は製品ごとに記録する必要があります。同記録には以下の内容を含むものとします。製品名、製造者の名称と住所、個別に識別可能な特徴、製造年月日、購入日、最初の使用日、次回定期検査の予定日、検査結果及び有資格責任者の署名当該文書のテンプレートは、www.edelrid.deでご覧いただけます。

保管、搬送とお手入れ
保管
搬送用容器から出した状態で、涼しく乾燥し、日光が当たらない場所に保管してください。化学薬品との接触や機械的な負荷を避けること。
搬送
直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。
このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。
洗浄
製品が汚れた場合、ぬるま湯で洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。必要に応じて市販のアルコール系（イソプロパノール）消毒剤（ハロゲン非含有）を使用できます。金属部分の継ぎ目は、無酸性油、テフロン系またはシリコーン系の洗剤で洗浄した後、定期的に潤滑してください。
使用に適した気候条件
湿気のない状態における製品の連続使用温度は、約–30°Cから+60°Cまでです。
カラビナに記載する表示
商標：（エーデルリット）EDELRID
製品名：EN 362:2004準拠のコネクター（タイプ B、M、T、A、Q）、EN 12275:2013準拠のカラビナ（タイプⒷ,Ⓣ,Ⓗ,Ⓚ,Ⓧ）、横方向または縦方向の（コネクターを閉じた/開いた状態）最大引張力（kN）
型式名：製品名または商品番号
連番＋🏭 YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月
🏭 YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月＋連番付きのロット番号
CE XXXX: PPE製品生産の監督機関
「i」アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。
ベルトスリングに記載された製品表示
製造者：EDELRID（エーデルリット）
製品名：EN 566:2017準拠の（エクスプレス）スリング
PPE製品製造の監視機関：CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic
静的最大引張強度
🏭 YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月
ロット番号

EU適合宣言
EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.de/...
注記：
特に明記されていない限り、EN 566に準拠するすべてのスリングは、22 kNの最小破断強度を持ちます。
当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。
予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

锁具符合标准EN 12275
连接器件符合标准EN 362
(快速-)绳索符合标准EN 566
(锁具与快速组合一起使用时)

表格的标识
❶ 型号
❷ 材料: (S) 钢，(A) 铝，(I) 不锈钢
❸ 锁具口径 毫米 (a)
❹ 类型 / 所属级别
❺ CE XXXX: PSA个人防护设施生产监管机构
普通使用提示
本产品属于个人防护设施，作为防坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终跟随产品。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。正确选择所使用的器材需要有经验，必要时需要做风险分析；使用人员必须经过培训，具有经验，否则需要在指教和监督下使用。身体和/或心理状态不适将会影响正常和紧急情况下的安全。注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

普通安全提示
攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能受到某个产品或系统的相互影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会消弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后需要检查产品是否受损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。任何情况下使用者或相关负责人员必须承担全部责任和风险。我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全保护。使用前和使用期间需要制定安全有效的救援准备工作。使用一防坠落系统前，须确保用户作业位置以下有所需的空间(包括安装设施)。固定点的选择需要考虑尽可能降低坠落危险和高度。防坠系统所使用的防坠安全带，必须使用带式缓冲器和EN 362标准的锁具与标有A或A/2的固定环相固定。器材只限于在规定的使用条件下使用，必须用于规定的使用目的。

锁具符合标准EN 12275，类型 (登山器材)
A: 专门的弯钩锁具用于特殊应用
B: 普通锁具用于一般需求，带螺旋式或自动锁扣，
H: HMS动力安全锁具，是HMS安全节的一种特殊形式，
K: 钢索锁具是钢索系统的一种形式，
T: 带定位装置的锁具，用于带吊索或绳索，
X: 椭圆锁具，一种特殊形式，不提供完全的坠落保护，
Q: 拧紧件完全拧紧后，用作长期持久地连接。
连接器件符合标准EN 362，级别（个人防坠防护设施）
B: 基础连接器件用于一般需求，带螺旋式或自动锁扣，
M: 多功能连接器件，可承受主轴及副轴的负担，
T: 端接器用于系统中，
A: 止挡连接器件，用于特殊固定，例如管道，
Q: 拧紧件完全拧紧后，用作长期持久地连接。
类型、所属级别、材料及锁具口径(a) 请查看列表。
连接器件应在其工作位置使用，而不是给卡扣受力。使用时必须确保卡扣能自行关闭，必要时能锁定，每次使用前必须检查并确认。所使用连接器件的卡扣必须是关闭、锁定的(使用螺旋锁扣保险时，必须完全拧紧，注意 – 不要拧过!)。连接器件带手动锁扣(„螺旋锁扣")的，如果要经常挂上或收起，则应避免使用。属于Q级别的螺旋连接器件必须完全拧紧(看不见螺纹)，外来压力会严重影响锁具和连接器件的强度，锁定套筒可能断裂，卡扣可能被打开。卡扣打开时，最大拉力将大大减小。同时还要注意，使用宽带子也会降低锁具/连接器件的最大拉力。连接器件作用收集器的话，则须注意连接器件的长度，因为会改变收集系统的长度，由此影响下落长度。使用快速吊索时，不能将几个锁具挂入同一个吊索中。

起吊固定点
为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，安全固定点应尽可能在受保护人员的纵向上方。固定点和被固定人员之间的连接器材/固定器材应尽可能拉紧。避免出现坠绳! 固定点的设计和选择需要注意，个人防护设施拉紧时不得影响它的强度，使用期间固定点不得受损。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度，必要时用合适的方式覆盖。固定点和锚点需要能承受可能出现的负荷。EN 363（收集系统)标准规定的缓冲器的使用(根据 EN 355)，固定点的设计要能承受至少12 kN的收集冲力，也参见标准EN795。

关于选择固定点、安全、使用寿命、存放、保养和标识的普通提示

注意! 必须排除任何损坏产品的因素。包括接触刺激和腐蚀性材料（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂)，以及超高超低温和飞溅的火星。同时，锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织物产品的牢固性!

使用寿命及更换
产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。化学纤维 (聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺)制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。

使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。
最长使用寿命
理想贮存条件 (参见贮存) 并且不使用的情况下: (快速)吊索: 12年，锁具和连接器件: 不限。
最长使用年限 (商用/非商用)
合理使用，无明显损耗，理想贮存条件下: 织物部分 (吊索材料): 10年，锁具和连接器件: 不限。

监控和检查
使用前检查产品是否有损坏，功能正常。
原则上必须立即停用制动装置，如果
- 从高处坠落碰撞后，
- 出现严重擦伤和/或变形，
- 材料消耗而产生尖利的棱角，
- 出现损坏或者功能异常，
- 产品的使用安全性存在任何疑虑时。
纺织物:
- 带子边损坏或带子材料的纤维露出
- 接缝出现损坏/磨损
- 带子材料擦伤，变色或明显发毛
- 与化学品接触或有过较强的坠落负载
- 本身带损耗显示功能的带子或吊索，如果显示有摩擦(能看见内部不同颜色的编织)，否则有生命危险。

检查和文献
商用情况下，本产品根据需要，但至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查，包括必要时的维护或者停用。须确保标识清晰可读。需要为每个产品记录该过程，记录应包含以下信息: 产品名称、生产商名称及地址、个性化识别特征、生产日期、购买日期、初次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责专人签字。标准文献范例请查阅www.edelrid.de

贮藏、运输及保养
贮存
从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品，存储避免机械应力。
运输
需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。
为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。
清理
脏污的产品使用温水清洗。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近暖器烤干!
需要时使用清洁剂、无卤酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液Isopropanol）。金属关节部分需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。

使用温度
产品长期使用温度(干燥状态) 大约在 -30°C 至 +60°C摄氏度之间。

锁具的标识
商标: EDELRID
产品名称: 连接器件符合标准EN 362:2004，类型 B, M, T, A 或 Q, 锁具符合标准EN 12275:2013 类型 Ⓑ, Ⓣ, Ⓗ, Ⓚ, 或 Ⓧ, 横竖方向最大拉力(关闭及打开的锁扣) 单位 kN
型号名称: 产品名称或产品编号
序号和年月🏭 YYYY MM: 生产年份和月份
🏭 YYYY MM: 生产年份和月份，批次号带序号
CE XXXX: PSA个人防护设施生产监管机构
i-符号: 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书
带子吊索标识
制造方: EDELRID
产品名称: (快速-)绳索符合标准EN 566:2017
PSA个人防护设施生产监督机构: CE 0123: 南德意志技术监督协会，产品及服务有限公司TÜV SÜD Product Service GmbH，Ridlerstrasse 65，80339 München，Germany 德国，慕尼黑，CE 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7，716 07 Ostrava-Radvanice，Czech Republic捷克共和国
最大静态拉伸强度
🏭 年月YYYY MM: 生产年份和月份
批次号

符合性声明
EDELRID GmbH & Co. KG两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: http://www.edelrid.de/...
注解:
除非另有说明，所有吊索根据EN 566标准的最小断裂载荷为22 kN。
我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。
保留技术更改权利。